



Berlin'deki bir mülteci barınağının  
sakini olarak

# HAKLARINIZ, YÜKÜMLÜLÜKLERİNİZ VE TALEP EDEBİLECEKLERİNİZ



Senate Department  
for Integration, Labour  
and Social Services

**BERLIN**



Berlin'deki bir mülteci barınağının  
sakini olarak

**HAKLARINIZ,  
YÜKÜMLÜLÜKLERİNİZ  
VE TALEP  
EDEBİLECEKLERİNİZ**

# SELAMLAMA



Basın SenIAS

## Sybill Schulz

Mülteci Yönetimi koordinasyon birimi,  
Uyum, Çalışma ve Sosyal İşler Senato  
İdaresi başkanı

Uyum, Çalışma ve Sosyal İşler Senato İdaresi (SenIAS) olarak kırmızı-kırmızı-yeşil hükümetle birlikte her türlü ayrımcılığa karşı olduğumuzu belirttik ve çeşitliliğin takdir ve kabul edildiği bir politikayı taahhüt ettik; etnik kökenden, dinden, ten renginden, cinsel yönelimden ve kimlikten ya da cinsiyetten ve yaştan bağımsız olarak. Bu amaç göz önünde bulundurularak, mülteci geçmişine sahip yeni Berlinlilerin yaşam ve varış koşullarının iyileştirilmesi için özel bir görev de verildi. Mülteci yönetimi koordinasyon merkezi olarak (KoordFM) bu kalite ve şikayet yönetimi sürecine 2017'den beri eşlik ettik ve güçlendirmeye ve katılıma odaklandık.

Mülteci insanların, uyum kılavuzlarının ve kendini adanmış sivil toplumun, danışma merkezlerinin ve inisiyatiflerin, Mülteci İşleri Eyalet Dairesi ile (LAF) birlikte barınak işletmecilerinin, uzman idarelerin ve bölgesel mülteci koordinatörlerinin etkin katılımıyla günlük hayattaki engeller ve yapısal eksiklikler görünür hale getirildi ve ortak barınaklardaki ikamete yönelik kalite beklentileri ihtiyaca uygun olarak uyarlandı.

Birçok tartışma formatında güncel sorunlu durumlar göz önüne alınabildi ve somut sonuçlar elde edilebildi, böylece, örn. LAF barınakları için güncellenmiş kurum kuralları, tüm sakinler için birden fazla dilde ve basit bir dilde kullanılabilir olacak. Önemli bir dönüm noktası, mülteci insanlar ve destekçileri (BuBS) için yılın başında, bu kılavuzda hakkında ayrıntılı bilgi bulabileceğiniz düşük eşikli, bağımsız bir mülteci ve destekçi şikayet merkezinin (BuBS) kurulmasıydı.

Yaşam ve ikamet konusunda kendi kendine karar verme imkanı ortak hedefimiz. Mültecilerin gelecekte, tamamlanmış küçük daire yapısına sahip, modern konut binalarına, diğer adıyla modüler barınaklara (MUF 2.0) yerleştirilmesi ve karşılanabilir konut mekanlarına daha kolay erişimi, Berlin'in mülteci insanların katılımı ve uyumu için genel konseptinin bir parçasıdır.

Koordinasyon merkezi ve uyum yönetimi olarak bizim için yeni Berlinliler olarak sizin hakkınızda değil, sizinle birlikte eşit seviyede konuşmak ve sizin bakış açınızı ve bireysel ihtiyaçlarınızı öğrenmek bizim için son derece önemli. Uzman konuşmalarımızda yaşam biyografinizi, eleştirilerinizi ve tavsiyelerinizi bizimle paylaştınız. Bundan dolayı güveniniz ve siyaset ve yönetimle görüşmeler konusundaki cesaret verdiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Mülteci insanlar için gösterdikleri çabalardan dolayı Berlinli aktörlere ve Berlin Sığınmacı Kurulundan, Berlin Özel Korumaya Muhtaç Mülteciler Ağından, mültecilere yönelik yerel organizasyonlardan, ağlardan, inisiyatiflerden

ve bu broşüre etkin olarak katılımında bulunan bölge temsilcilerinden oluşan atölye çalışması grubuna özellikle teşekkür ederiz.

Bu yeni kılavuzun amacı, artık bir kabul tesisine ya da ortak barınağa yerleştirilmenizle bağlantılı olarak bu yerlerin bir sakini olarak haklarınızı öğrenmeniz ve kullanmanız konusunda sizi desteklemektir.

Berlin senatosu, böyle bir tesise yerleştirilmeye eşlik eden zorluklar bilincindedir ve bu nedenle fiili ve hukuki olanaklar çerçevesinde konaklama süresini kısaltmaya ve size kendi kullanacağınız bir daireye taşınma olanağı sunmaya çaba gösteriyor. Bu çabalardan bağımsız olarak şu anda henüz ortak bir barınağa yerleştirmekten kaçınmak mümkün değil. Bu nedenle, uyum ve sosyal konulardan sorumlu olan Senato İdaresi'nin bu tür bir barınağının sakini eden olarak haklarınızın korunması önemli bir meseledir. Bu bilgilendirme yazısıyla buna yararlı bir katkıda bulunulması amaçlanıyor.



KoordFM: Yönetici KoordFM Sybill Schulz ile uzman görüşmesi 2019



KoordFM: Mülteci insanlarla uzman görüşmesi 2019



KoordFM: Mülteci kadınlarla uzman görüşmesi 2018



# GİRİŞ

Sevgili Okuyucular,

Berlin Mülteci İşleri Eyalet Dairesi'nin (LAF) bir barınağında yaşamak sizi ve diğer sakinleri büyük zorluklarla karşı karşıya bırakıyor. Bu durumda haklarınızı ve barınağın kurallarını bilmeniz önemli. Bunun ötesinde barınağın işletmecileri için hangi kuralların geçerli olduğunu ve barınak personelinin ve güvenliğinin yetkileri arasında nelerin olup nelerin olmadığını bilmeniz gerekiyor. Bu kuralların başlıca kaynağı, LAF ile yapılan, hizmet ve kalite tarifini (sürekli olarak güncellenir) ve kurum kurallarını içeren sözleşmedir.

Bu kılavuz size LAF'nin bir barınağının sakini olarak sahip olduğunuz haklar konusunda bilgi veriyor. Kılavuzun sonunda, haklarınızın ihlal edildiğini ya da edilmekte olduğunu düşünüyorsanız başvurabileceğiniz resmi makamlar, danışma merkezleri ve inisiyatifler hakkında bilgi bulabilirsiniz.

Federal Almanya Cumhuriyeti, özgürlükçü demokrat ve sosyal bir hukuk devletidir. Bu, devletin ve organlarının (örneğin resmi makamlar ya da polis ama aynı zamanda da LAF gibi) yurttaşlara keyfi davranamayacağı, geçerli kanunlara uymak zorunda olduğu anlamına geliyor.

Burada Almanya anayasasının ilk 19 maddesi, diğer adıyla temel haklar özel bir önem taşıyor. Temel haklar, Almanya'da yaşayan bütün insanlara - kökenlerinden, cinsiyetlerinden, uyruklarından ya da dinlerinden bağımsız olarak - devletin ya da organlarının haklarına müdahale etmesine karşı koruma sağlıyor ve bunlara barınaklarda da uyulması gerekiyor. Tüm resmi makamlar eylemlerinde doğrudan temel haklara bağlıdır ve bunları ihlal edemez; buna LAF de dahil.

“Ekonomik, sosyal ve kültürel haklar hakkında uluslararası anlaşmanın” 11. maddesiyle ve Berlin eyalet anayasasının 28. maddesiyle bağlantılı olarak anayasadan aynı zamanda her insanın makul bir ikamet alanına sahip olma hakkı da doğmaktadır. Bu insan hakları ilkesinin her zaman ve her an sağlanmak zorundadır.



Steglitz-Zehlendorf Mülteci Karşılama Birliği: Koşu buluşması

Ancak bu, devletin insanların ortak yaşamına ve dolayısıyla da barınaklardaki hayata etki etme yetkisinin olmadığı anlamına gelmiyor. Sizin için bu noktada oturma kanunu, iltica kanunu ve iltica talebi hizmet kanunu özel bir önem taşıyor.

Barınağınızdaki ortak yaşamı kolaylaştıran kurallar ve yükümlülükler, LAF'nin kurum kurallarında: [www.fluechtlingsrat-berlin.de/laf\\_hausordnung\\_dez2020/](http://www.fluechtlingsrat-berlin.de/laf_hausordnung_dez2020/) düzenlenmiştir. Kurum kurallarına barınaktaki tüm sakinlerin ama aynı zamanda personelin de uyması gerekiyor.

LAF uygun partnerlerle kabul tesislerinin ve ortak barınakların işletilmesinin yanı sıra barınaklardaki güvenlik hizmetleriyle ilgili sözleşmeler yapar. Bunu yaparken anayasanın, temel hakların ve diğer geçerli kanunların dikkate alınması gere-

kiyor. Böyle bir barınağın sakini olarak sizin açınızdan bu sözleşmelerin somut hizmetleri ve sakinlerin haklarını da öngördüğünü bilmek önemlidir. Barınağın donanımını ve barınak personelinin görevlerini de kapsayan, kararlaştırılan asgari şartlar ve LAF'nin sözleşme partnerleri tarafından dikkate alınması gerekenler bu kılavuzda açıklanmaktadır.

Kılavuz, temel hakların, yasaların ve kurum kuralları ve hizmet ve kalite tarifleri gibi düzenlemelerin barınaktaki hayatınıza ne gibi etkileri olduğu ve hangi haklara sahip olduğunuz hakkında bilgi veriyor.



## BUNLARI DA BİLMENİZ GEREKİR:

Bu kılavuzda, LAF'nin sığınmacılara yönelik bir barınağın sakini olarak sahip olduğunuz "haklara" atıfta bulunulduğunda, birçok kez kanunla düzenlenen, bir Alman mahkemesinde dava açabileceğiniz haklardan söz edilmektedir (en önemli hukuki kurallardan birini 7. bölümde bulabilirsiniz). Buna karşın açıklanan haklardan bazıları, LAF ve barınağın işletmecileri arasında sözleşmeyle kararlaştırılan hizmetlere dayanmaktadır. Bu nedenle bu tür bir hizmetten mahrum bırakılırsanız, önce güvenle barınağınızın yönetimine başvurmalısınız. Bundan dolayı sizin açınızdan hiçbir dezavantaj doğmayacaktır (örneğin başka bir odaya alınmak ya da benzerleri gibi). Bunu istemiyorsanız ya da barınak yönetimiyle çözüm mümkün olmadıysa, LAF, Berlin Bağımsız Şikayet Dairesi (BuBS) ya da bağımsız danışmanlık merkezine başvurabilirsiniz.



KoordFM: Mülteci insanlarla uzman görüşmesi 2018

hazırladığı, sözleşmeyle bağlı olmayan evsiz barınakları (yurtlar, pansiyonlar, daireler) için geçerli olan asgari şartlar geçerlidir. LAF buna etki edemez. Bu barınaklarda hakların kullanılmasıyla ilgili sorularınız ve şikayetleriniz varsa, lütfen sizden sorumlu olan bölge dairesine ya da bağımsız bir danışma merkezine başvurun.

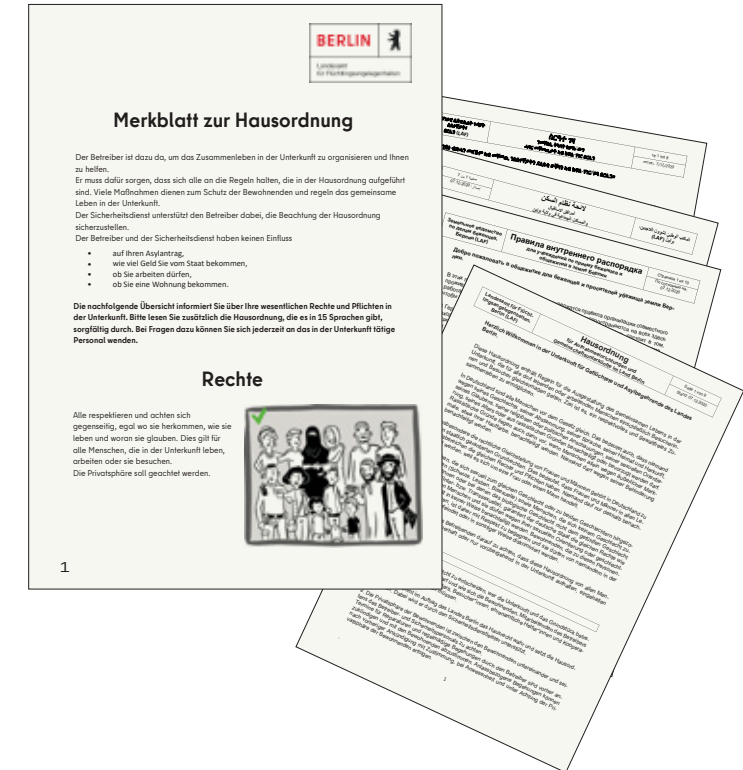


KoordFM: Mülteci gençlerle düzenlenen sergiler 2020

İş Bulma Merkezi'nden (Jobcenter) veya bir bölge dairesinden ödeme alan mülteciler bölge dairelerinin sosyal konut yardımlarına da başvurabilir.

— LAF'nin mülteci barınaklarına yönelik şartlar önceki yıllarda yetkili daire tarafından düzenli olarak geliştirildi. Bu kılavuzdaki bilgiler, 2021 yazının güncel yayınına uygundur. Ancak barınağın ne zaman açıldığına bağlı olarak belli noktalarda sapmalar olabilir. Farklı tipte ortak barınaklar vardır, örneğin yapısal açıdan ve/veya barınaktaki hizmet seçeneklerinde farklılık gösteren tip 1-3.

— Berlin'de, mülteci insanlar için kabul tesislerinin (AE) ve ortak barınakların (GU) yanında evsiz insanlar için başka barınaklar da bulunuyor (bunlara sözleşmeye bağlı olmayan barınaklar deniyor). Bu barınakların sakinlerinden LAF değil, bölge daireleri (sosyal konut yardımları/acil konut vakaları için uzman merkezler) sorumludur. Anayasa ve temel haklarla ilgili genel açıklamalar bu barınaklar için de geçerlidir. Yasal hijyen kuralları ve yapısal asgari standartlar konusunda, Sağlık ve Sosyal İşler Eyalet Dairesinin (LaGeSo)



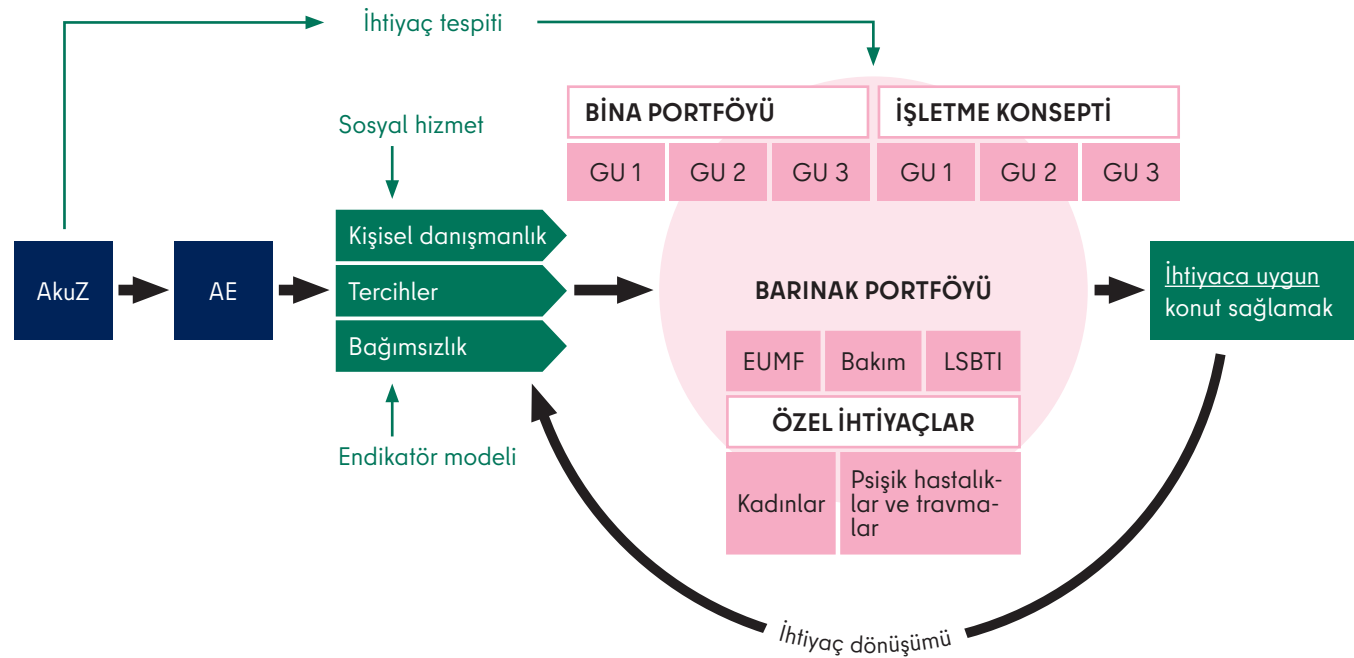
Aşağıdaki görselde, ihtiyaca uygun barınma olanağı sağlanması konusunda LAF'nin hareket tarzı şematik olarak gösterilmektedir:

## HEDEF TABLO KONUT SAĞLAMA

### 1. Başlıca hedef: Düzenleme sistemiyle ihtiyaca dayalı destekle bağımsız yaşam

Kendinize ait bir daire için aracılık etmek LAF'nin sorumluluğu değildir. LAF, örneğin Wff işbirliği sözleşmesi çerçevesinde bu konuda destek olabilir.

### 2. Hedef: İhtiyaca uygun ve kalite güvenceli konut sağlamak



Aşağıdaki tablo, mekansal yapıları bakımından **çeşitli ortak barınak (GU) tipleriyle ilgili** bir toplu bakış sunmaktadır: GU 1 barınaklar klasik bir yurt yapısına sahiptir. GU 2 ve GU 3 barınaklar konut yapılarına ve az sayıda danışma mekanına ve sosyal mekana sahiptir.



Çeşitli barınak tipleri arasında, odaların donanımı ve personel kullanımı açısından başka farklar da bulunmaktadır. Bunun için 1. ekteki genel bakışa işaret ediyoruz. İkamet ettiğiniz barınağın hangi tipe ait olduğunu bilmek istiyorsanız, bunu barınak yönetimine ya da LAF'ye sorabilirsiniz.

# İÇİNDEKİLER

1. Mülteciler için LAF barınakları hakkında sorular ve cevaplar 14
2. Barınak personelinin görevleri ve sakinlerin hakları 18
3. Barınakla ilgili asgari şartlar 36
4. Özel ihtiyaçlarla ilgili haklarınız 44
5. Barınakta kira mı? 48
6. Şikayet olanakları 50
7. Önemli yasal dayanaklar 54
8. Ekler 56
9. Kısaltmalar listesi 66



# 1.

## MÜLTECİLER İÇİN LAF BARINAKLARI HAKKINDA SORULAR VE CEVAPLAR

### **NEDEN ÖNCE BİR KABUL TESİSİNDE YAŞAMAM GEREKİYOR VE HEMEN BİR DAİREYE TAŞINAMIYORUM?**

Mülteci insanların kabulü Almanya'da kanunla düzenlenmiştir. En önemli kanun iltica kanunudur. Bu kanun, Almanya'ya iltica etmek isteyen insanların önce bir kabul tesisinde kalması gerektiğini söylemektedir. Burada maddi hizmet olarak bakım alırlar, yani tüm yemekler barınak tarafından hazırlanır ya da bir Catering servisi tarafından organize edilir (şu anda Berlin'de düzenli olarak yapıldığı gibi). Berlin'de önce merkezi bir kabul tesisine, varış merkezine (AkuZ) yerleştirilirsiniz ve birkaç gün sonra merkezi olmayan bir kabul tesisine tahsis edilirsiniz.

### **BİR KABUL TESİSİNDE NE KADAR SÜRE YAŞAMAM GEREKİR?**

Aynı yardımlar sağlanan ve kısıtlı parasal ödemeler yapılan bir kabul tesisinden toplu bir barınağa ne zaman geçebileceğiniz, örneğin iltica davasının ne kadar sürdüğü, bekar olup olmadığınıza ya da reşit olmayan çocuklarınız olup olmadığı gibi birçok farklı şarta bağlıdır. Ancak en fazla iltica davasının bitişine kadar, genelde en fazla 18 ay, çocuklarınız varsa altı ay bir kabul tesisinde yaşamanız gerekir. 18 ayı aşan bir ikamet yükümlülüğü yalnızca yasal istisnalar durumunda mümkündür. LAF, Berlin uyum görevlisinin karşılama merkezi ve BuBS bilgi verebilir.

Kabul tesisinden daha çabuk tahliye edilmenize yol açabilecek nedenler de vardır. Bu nedenler iltica Kanunu (AsylG) 48-50. maddelerinde düzenlenmiştir, tüm iltica başvurusu yapanlar için geçerlidir ve örneğin özel koruma ihtiyacı olan ("AB Kabul Yönetmeliği" 21. maddesinde - RL 2013/33/ EU - anılan kişi gruplarına dahil olanlar: Reşit olmayanlar, engelliler, yaşlılar, hamile kadınlar, reşit olmayan çocukları olan tek



LAF: AKUZ

ebeveynler, insan ticareti mağdurları, ciddi fiziksel hastalığı olanlar, ruhsal bozukluğu olan kişiler ve kadın sünneti mağdurları, dini azınlıklar ve bir resepsiyonda kalan lezbiyen, gey, biseksüel, trans ve interseksüel mülteciler gibince, tecavüz veya diğer ağır psikolojik, fiziksel veya cinsel şiddet biçimlerine maruz kalmış kişilerin tesiste kalmaları belirli bir zorluk anlamına gelir. Ancak bireysel zor durumlarda ya da barınaktaki tehdit durumunda bir kabul tesisinden tahliye edilebilirsiniz.





KoordFM: Uyum, Çalışma ve Sosyal İşler Senatörü ve Uyum Kılavuzu Elke Breitenbach'la Kalite Yönetimi Hakkında Görüşme 2019

Yasal istisnalar nedeniyle 18 aydan uzun süre kabul tesisinde oturmak zorunda olan mülteciler için de 48-50 AsylG 48-50. maddeleri geçerlidir. Yani: Bu kurallara göre kabul tesisinden daha hızlı bir tahliye için bir neden bulunuyorsa, oturma süresinin 18 ayın ötesinde uzatılmasından etkilenmeniz herhangi bir rol oynamaz.

LAF düzenli olarak **kabul tesisinde yaşama yükümlülüğünün kaldırılması** için gerekli şartların bulunup bulunmadığını kontrol eder. Bununla ilgili bilgileri içeren bir broşür kabul tesislerine asılmak ya da dağıtılmak zorundadır. Konuyla ilgili ayrıntılı bilgileri LAF sosyal hizmetlerinden ya da Berlin uyum görevlilerinin kabul merkezinden de alabilirsiniz. LAF bunun ötesinde internette [www.berlin.de/laf/wohnen/informationen-fuer-fluechtlinge/](http://www.berlin.de/laf/wohnen/informationen-fuer-fluechtlinge/) adresinde açıklamalar yayınladı. İkamet yükümlülüğünün kaldırılması için kendiniz de bir başvuruda bulunabilirsiniz. Bunun için en iyisi bir danışma merkezine ya da bir avukata danışın.

## NE ZAMAN KENDİ DAİREME TAŞINABİLİRİM?

İltica kanununa göre artık bir kabul tesisinde yaşamakla yükümlü olmadığınız zaman bu konuda yazılı olarak LAF tarafından bilgilendirilirsiniz. Bu durumda kendi dairenizi kiralamaya hakkına sahip olursunuz. Kendi geliriniz yoksa, LAF ya da Berlin bölge dairesinden ödeme alıyorsanız, yalnızca belli kira tavan ücretini aşmayan daireler kiralanabilir. Uygun bir daire bulamadığınız sürece LAF tarafından bir ortak barınağa yerleştirilirsiniz. Burada yemeklerinizi kendiniz hazırlama olanağına sahipsiniz.

Berlin bölge ofislerinde, artık bir kabul merkezinde kalmanız gerekmiyorsa, uygun bir daire bulmanıza yardımcı olabilecek, kalacak yer arayan kişiler için hizmet veren danışma merkezleri bulunmaktadır.



LİG-B: LAF accommodation

## ZATEN MÜLTECİ OLARAK KABUL EDİLDİM YA DA TALİ KORUMA ALDIM. NEDEN BUNA RAĞMEN BİR ORTAK BARINAKTA YAŞAMAM GEREKİYOR?

Maalesef şu anda Berlin'de daire arayan tüm insanlara hızla bir daire sağlayabilmek için yeterli uygun daire bulunmuyor. Bu nedenle birçok mülteci insan, iltica davasının tamamlanmasından sonra da başta uygun bir daire bulamıyor. Bu nedenle para ödemelerinizi aldığınız bölge dairesi, evsiz hale gelmemeniz için sizi bir ortak barınağa yerleştirmek için LAF'den idari yardım isteyebilir. Ancak artık bir ortak barınakta oturmakla yükümlü olmazsınız.

Evsizliği önlemek, LAF ve bölgelerin barınma sağlayarak yerine getirdikleri bir devlet görevidir.



LAF: Mülteciler için Modüler Barınak (MUF)



KoordFM: Kalite ve şikayet yönetimi hakkında uzman toplantısı 2019

## BİR KABUL TESİSİNDE YA DA ORTAK BARINAKTA YAŞIYORSAM NELERİ DİKKATE ALMAM GEREKİYOR?

LAF'nin bir ortak barınağında farklı ülkelerden ve kültürlerden çok sayıda insan dar bir alanda bir arada yaşıyor ve bu nedenle barınakların bir bölümünde, örneğin sıhhi tesisatları ve mutfakları paylaşmaları gerekiyor. Bu ortak hayatın anlaşmazlıklar ve sorunlar olmadan işleyebilmesi için barınakta yaşayan ya da çalışan bütün insanların belli kurallara uyması gerekiyor. Bu kurallar, size teslim edilen kurum kurallarında açıklanıyor. Bu **kurum kurallarını** dikkatlice okumanız önemlidir, çünkü burada yalnızca barınakta kalırken dikkate alınmaz şeyleri değil, **sahip olduğunuz haklar ve olanaklarla ilgili önemli bilgiler bulabilirsiniz.**

Kurum kurallarıyla ilgili sorularınız varsa, istediğiniz zaman barınak personeline, LAF'nin sosyal hizmetlerine ve BuBS'ye başvurabilirsiniz.

# 2.

## BARINAK PERSONELİNİN GÖREVLERİ VE SAKİNLERİN HAKLARI

### 2.1.

Barınak yönetiminin, sosyal görevlilerin ve güvenliğin barınaktaki görevleri nelerdir, neler değildir?

Barınaklarda çeşitli görevlere sahip kişiler çalışır, örneğin barınak yönetimi, barınak müdür yardımcısı, yönetim çalışanları, kat hizmetleri, sosyal hizmetler, gönüllü koordinasyonu, güvenlik ve gerektiği durumlarda çocuk bakımı. Personel kullanımı barınak tipine ve LAF ve işletmeci arasındaki ilgili sözleşme şartlarına bağlıdır. Konuyla ilgili ayrıntılı açıklamaları 1. ekte bulabilirsiniz.

#### BARINAK YÖNETİMİ

**Barınak yönetimi**, LAF ile yapılan sözleşmelerin hayata geçirilmesinden sorumludur. Ortak yaşamı ve barınaktaki süreçleri organize eder ve örneğin kurum kurallarına uyulmasını ve posta dağıtımının güvenceye alınmasını sağlar. Kurum kurallarının ihlal edildiği durumlarda barınak yönetimi ihtarlar verebilir ya da - ihtarların başarılı olmaması halinde - binaya giriş yasakları getirebilir. Bunlar anlaşmazlıkların çözülmesine yardım eder. **Bütün sakinlerin haklarının korunmasına** ve barınakta **şiddet, kadın ve çocuk korumasının** sağlanmasına dikkat etmek işletmecilerin önemli bir görevidir.

#### SOSYAL İŞLER VE ÇOCUK BAKIMI

**Sosyal işler ekibinin** görevi, sosyal konularda ve sorunlarda yardımcı olmaktır. Sosyal işlerin danışmanlık ve bakım seçeneklerinden yararlanmak **her zaman gönüllü ve ücretsizdir**. Bu, barınak yönetimi tarafından sağlanan her türlü destek için geçerlidir.

Ancak barınaklarda sunulan danışmanlığın kapsamı farklı olabilir, çünkü bu, söz konusu barınaktaki sakinlerin danışmanlık hizmeti ihtiyacının yoğunluğuna göre belirlenmektedir. Bu nedenle ortak barınaklar danışmanlık yoğunluğuna göre çeşitli tiplere ayrılmaktadır (1., 2. ya da 3. tip barınaklar).

Bundan bağımsız olarak, desteğe ihtiyacınız olduğunda, istediğiniz zaman harici bir danışma merkezine de başvurabilirsiniz. Danışma merkezlerinin bölgelere göre ayrılmış bir listesini internette, [www.berlin.de/fluechtlinge/berlin-engagierte-sich/berliner-initiativen/](http://www.berlin.de/fluechtlinge/berlin-engagierte-sich/berliner-initiativen/) adresinde görebilirsiniz.



**SOSYAL İŞLERİN GÖREVLERİ ARASINDA (BARINAK TİPİNE BAĞLI OLARAK) ÖRNEĞİN ŞUNLAR VARDIR:**

- Resmi makamların yazılarının anlaşılması konusunda yardım
- Örneğin hamilelik, hastalık ya da engellilik durumunda, çocuklar ve gençler vs. için sosyal yardım konusundaki ek ihtiyaçlarda yardım
- Dil konusunda aracılık sağlanması
- Tıbbi bakıma erişimde, uygun doktor aramasında ve doktorlardan ve hastanelerden randevu alınmasında destek
- İş Bulma Merkezi, LAF, Sosyal Hizmetler Dairesi, Sosyal Konut Yardımı, Aile Kasası (çocuk parası), İş Bulma Kurumu, Sağlık Kurumu, Gençlik Dairesi (kreş kuponu) vs. gibi kurumlarda sosyal yardımlar ve barınak başvurularında (formların doldurulması, gerekirse itiraz vs.) yardım.
- Uygun kreş ya da okul aramasında ve kaydında yardım
- Uygun (ücretsiz) bir Almanca kursu, mesleki yeterlilik, meslek eğitimi ya da iş yeri aramasında yardım
- İltica davalarında ve yabancılar hukukuyla ilgili davalarda sürelere uyulmasına dikkat edilmesiyle, uygun bir iltica ya da göç danışmanlık merkezi aramasıyla ve uygun avukatların aranmasıyla ilgili yardım
- Daire aramasında, örneğin oturma hakkı belgesine başvurulması, Schufa'dan bilgi alma konusunda yardım
- İnternet araştırmalarında, başvuru yazılarında yardım

- Kira masraflarının üstlenilmesi başvurusunda yardım
- üçüncü tarafların para taleplerinin engellenmesinde yardım (borçlu danışmanlığı, örneğin telefon sözleşmeleri)
- Diğer sakinlerle ve komşularla anlaşmazlıklarda aracılık
- Şiddet olaylarında ve ayrımcılıkta yardım
- Komşuluk ağlarının kurulması, gönüllülerle ve inisiyatiflerle işbirliği

Bu bir örnektir. Sosyal işlerin görevleri barınak tipine ve elbette barınağın şartlarına da bağlıdır.



Hayatuna: Güvenlik çalışanları

**İDARE**

İdare çalışanları barınak yönetimine, barınaktaki yönetim görevlerinde destek olur. Bir diğer görevleri de **ikametinizin yaşadığınız bölgenin yurttaş dairesine kaydedilmesi** konusunda yardım etmektir.

**DİKKAT: ADRES DEĞİŞİKLİĞİNİ BAMF'YE BİLDİRİLMESİ!**

İltica davanız henüz tamamlanmadıysa, mutlaka **yurttaş dairesi kaydına ek olarak her adres değişikliğini** kendiniz yazılı olarak Federal Göç ve Mülteci Dairesi'ne (BAMF) - yani iltica başvurunuzu alan, inceleyen ve karar veren resmi makama - ve gerekirse mahkemeye ve avukatınıza **bildirmeniz** gerekir! Sosyal hizmetler ya da idare çalışanları bu konuda size yardımcı olabilir. Ancak bunlara konuyu aktif olarak sizin açmanız gerekir! Adres değişikliğinizi BAMF'ye zamanında bildirmezseniz, BAMF iltica mülakatı randevularınızı ya da iltica başvurunuzun reddini daha önceki adresinize gönderebilir. Bu durumda belli koşullarda önemli süreleri kaçırabilir ve daha sonra mahkemede buna karşı kendinizi savunma olanağınız olmayabilir.

Bir adres değişikliğinin BAMF'ye bildirmekle ilgili örnek bir yazıyı Berlin'deki mülteciler için kılavuzun 5.6 bölümünde, internette bulabilirsiniz:

[www.fluechtlingsrat-berlin.de/ratgeber](http://www.fluechtlingsrat-berlin.de/ratgeber)



Hayatuna: Sosyal hizmet

Çoğu LAF barınağında size duruma göre **gönüllü koordinatorleri** örneğin ev arama ya da resmi makam randevuları konusunda destek için aracılık yapabilir.

Geçerli sözleşme durumuna göre prensip olarak LAF barınaklarında (GU 3 tipi ortak barınaklar hariç) ücretsiz bir çocuk bakımı sunulur. Bundan bağımsız olarak Berlin'deki her çocuk ilk yaşını doldurduktan sonra normal bir gündüz çocuk bakım kurumunda (Kita) bir yer konusunda hukuki bir hakka sahiptir. [www.berlin.de/familie/de/informationen/anmeldung-fuer-die-kindertagesbetreuung-139](http://www.berlin.de/familie/de/informationen/anmeldung-fuer-die-kindertagesbetreuung-139)

Çocuğun bir bakım kurumunda yer hakkını kullanabilmesi için ebeveynlerin gençlik dairesinden bir bakım kuponu (Kita-Gutschein) talep etmesi gerekiyor. Bu hak Berlin'in tamamında bir çocuk bakım kurumunda ya da bir gündüz çocuk bakım kurumunda kullanılabilir.



## GÜVENLİK HİZMETİ SAĞLAYICILARI ("SECURITY")

**Güvenlik hizmeti sağlayıcısının çalışanlarının görevi (aşağıda Security), sakinlerin güvenliğini** garanti etmektir - özellikle gece ve hafta sonlarında. Buna, izinsiz kişilerin barınağa girmesi ve sakinleri tehdit etmesi, tehlikeye sokması, taciz etmesi ya da başka bir şekilde rahatsız etmesini engellemek dahildir. Anlaşmazlıklarda tarafları sakinleştirici etkide bulunmaları ve kendi davranışlarıyla başkalarına örnek olmaları gerekiyor. Fiziksel ve hayati tehlike durumunda Security müdahale etmek zorundadır - ancak bunu yalnızca belirli, yasal olarak düzenlenmiş durumlarda, örneğin kişileri izin verilmeyen saldırılardan korumak için yapabilir.

Bunu yaparken LAF ile yapılan sözleşmede açıkça öngörülen yetkilere sahiptir. Bunun dışında tüm diğer insanlardan daha fazla yetkisi yoktur. Örneğin, Ceza Muhakemesi Kanunu'nun (StPO) 127. Maddesi, bu kişinin kaçtığından şüpheleniyorsa veya kimliği hemen tespit edilemiyorsa, herhangi bir kişinin eyleme karışan veya kovuşturulan bu kişiyi, yargı kararı olmaksızın bile geçici olarak tutuklama yetkisine sahip olduğunu belirtir.

Security çalışanlar nefsi müdafada da bulunabilir: Nefsi müdafaa Ceza Kanununun (StGB) 32. maddesine göre, mevcut, kendine ya da başka birisine karşı kanuna aykırı bir saldırıyı savuşturmak için yapılan bir savunmadır.

Acil durumlarda güvenlik polise ya da acil doktoruna haber vermek ve ilk yardım yapmak zorundadır. Ayrıca maddi hasarları engellemekle görevlidir. Güvenlik, sakinlerin güvenliğini tehdit eden olayların dokümantasyonunu yapmak ve yurt yönetimine bildirmek zorundadır.

Güvenlik, girişte sakinlerin kurum kimliklerini kontrol edebilir ve ziyaretçilerden kimliklerini göstermelerini isteyebilir (fotoğraflı bir belge yeterlidir, örn. sağlık sigortası kartı, ehliyet, öğrenci kimliği vb.). Ancak, ziyaretçilerin kişisel bilgilerini kaydetmelerine veya herhangi bir kimlik belgesini - geçici olarak bile olsa - alıkoymalarına izin verilmez.

Güvenliğin vardiya yönetimi, sadece barınak yönetimine ulaşamadığı durumlarda istisnai durumlarda ev yasakları uygulayabilir. LAF barınaklarında, barınakta her zaman en az bir **kadın güvenlik çalışanı** bulunmalıdır. Tüm barınaklarda güvenlik çalışanları, açıkça tanımlanabilmeleri için her zaman görülebilen **isim veya kimlik numarasını ve ayrıca güvenlik şirketinin adını içeren bir yaka isimliği** takmalıdır.



Hayatuna: Acil durum çağırısı

## GÜVENLİK YETKİLERİNİN SINIRLARI:

Güvenlik görevlileri, barınakta, LAF veya işletmeciyle yapılan bir sözleşmede düzenlenen kesin olarak tanımlanmış yetkilere sahiptir. Bu yetkileri aşamazlar. Polis statüsüne sahip değiller ve bu nedenle de polis yetkileri yoktur.

Silah taşımalarına izin verilmez, yani ateşli silah, cop, tahriş edici gaz, şok tabancası, veya silah olarak kullanılabilen el feneri (sopa veya göz kamaştırıcıları) veya benzerlerini kullanamazlar. Ayrıca köpek de getiremezler.

Güvenlik personeli hiçbir koşulda **fiziksel arama** yapamaz. Bu yasağın bir istisnası yoktur.

Onlar **ne çantalarını ne de odanızı arayabilirler**. Bunun da bir istisnası yoktur (aramalarla ilgili daha fazla bilgi bölüm 2.2, sayfa 27 v.d. bulunabilir).

Sizden (nefsi müdafaa/acil yardım durumları hariç) **hiçbir eşyanızı alamazlar** ve geçici olarak el koyamazlar.

Hiçbir güvenlik görevlisi bu kuralları ihlal edemez veya sizi tehdit edemez, taciz edemez veya size karşı ayrımcılık yapamaz. Yine de böyle bir durum olursa, derhal barınak yönetimi veya LAF şikayet yönetimiyle iletişime geçin. Ayrıca BuBS'ye de şikayette bulunabilirsiniz. Orada ve ayrıca LAF'te anonim şikayetlere de izin verilir.

## ŞİDDET, KADIN VE ÇOCUK KORUMA, LGBT'LİLERİN KORUNMASI

Barınakta diğer sakinlerden, çalışanlardan veya güvenlikten şiddet görmeniz durumunda, barınak bünyesinde yardım sağlanmalıdır. Bu aynı zamanda, ırksal olarak hakarete uğrarsanız veya cinsiyet kimliğiniz veya cinsel yöneliminiz nedeniyle ayrımcılığa veya sözlü tacize uğrarsanız veya Mobbing mağduru olduysanız da geçerlidir. Tabii ki, LAF'ye, barınak dışındaki bir danışma merkezine, Gençlik Dairesine (Jugendamt) (çocuklar söz konusu olduğunda) veya şiddet olayları veya akut tehdit durumunda polise de başvurabilirsiniz. Ancak, doğrudan bir tehdit veya tehlike durumu söz konusu değilse, polise başvurmadan önce bir danışma merkezine başvurmak en iyisidir (51. sayfadaki bağlantıya bakın).

LAF barınaklarında, işletmecinin yazılı bir **şiddet, kadın ve çocuk koruma konsepti** olmak zorundadır. Ayrıca işletmeci, şiddete karşı korunma konusunda düzenli olarak danışmanlık hizmetleri ve etkinlikler düzenlemelidir. Çocuk refahı riskiyle ilgili her durumda başvurabileceğiniz bir **çocukların korunmasıyla** ilgili olan bir irtibat kişisi bulunmalıdır. Ayrıca, **kadınların korunması ve LGBTI** (lezbiyen, gey, biseksüel, transgender, transseksüel ve interseksüel kişiler) için de bir irtibat kişisi bulunmalıdır.

Barınakta şiddet veya diğer ayrımcı deneyimler yaşanması durumunda, yönetim bu olayları derhal araştırmak ve durdurmakla yükümlüdür. Ayrıca, barınak yönetimi dilerseniz sizi harici bir danışmana merkezine yönlendirmelidir. Ancak kötü bir deneyim yaşamazsanız bile, istediğiniz zaman teklifler hakkında bilgi edinebilirsiniz. İşletmeci, ilgili bilgileri hazır bulundurmalı ve her barınak sakini için ücretsiz olarak erişilebilir hale getirmelidir (örn. ortak salonda veya benzeri bir yerde bir duyuru yayınlayarak). **Çocuk refahı riskine** dair herhangi bir belirti söz konusu olduğunda, barınak personeli derhal harekete geçmelidir, yani ebeveynlerle bir görüşme talep etmeli ve gerektiğinde LAF ve Gençlik Dairesi'ni bilgilendirmelidir. Çocuğun refahı için bir riske dair belirtiler, örn. ebeveynler gö-

zetim görevlerini büyük ölçüde ihlal ettiklerinde, çocuklar fiziksel veya duygusal şiddete maruz kaldıklarında veya bunları yaşamak zorunda kaldıklarında, çocuklar ihmal edilmiş göründüklerinde veya davranışları göze çarptığında söz konusudur. **Barınak personeli**, bu gibi istisnai durumlar dışında çocukların yetiştirilmesine müdahale edemez. Bu sadece ebeveynlerin görevidir! Öte yandan, ebeveynler olarak siz **barınaktaki koşulları çocuğunuz için bir tehlike olarak algıyorsanız**, çocuk korumayla ilgili irtibat kişisiyle konuşmalı ve aşağıdaki durumlarda bir danışma merkezi veya bölgenin Gençlik Dairesi ile iletişime geçmelisiniz.

Bununla ilgili daha fazla bilgiye [www.bildungsserver.berlin-brandenburg.de/kooperasyon-schule-jugendhilfe-k](http://www.bildungsserver.berlin-brandenburg.de/kooperasyon-schule-jugendhilfe-k) web sitesinde PDF dosyası olarak sunulan çocuk koruma kılavuzlarında ulaşabilirsiniz.

## BARINAKTAKİ ÇALIŞANLAR İLTİCA PROSEDÜRÜNÜZE VEYA BARINMANIZA KARAR VERMEZLER

Barınak yönetimi, personel ve güvenlik, hiçbir zaman BAMF'nin, bir mahkemenin veya göçmenlik dairesinin iltica prosedürünüz veya daha sonraki ikamet durumunuzla ilgili kararı üzerinde herhangi bir etkiye sahip değildir. Sığınma başvurularına yalnızca BAMF karar verir; oturma izni, müsamaha ve sınır dışı edilme konularındaki kararı Göçmenlik Dairesi (LEA), yabancılar Dairesi verir.

Personelin ve barınağın güvenliğinin sizin hakkınızda ne bildiği ve düşündüğü, iltica prosedürünüz ve Almanya'daki ikamet hakkınız için bir önem taşımamaktadır. Elbette, olumsuz bir sığınma kararına karşı kendinizi savunmak istediğinizde, yardım



KoordFM: "Çeşitliliğin Tanınması" çalışma grubuyla Pankow'daki LiG-B'nin barınağında atölye çalışmaları

için barınağın sosyal hizmet görevlileriyle veya bir danışma merkeziyle iletişime geçebilirsiniz.

Bununla ilgili daha fazla bilgiyi internette Berlin'deki Mülteciler Kılavuzu, Bölüm 5'te bulabilirsiniz: [www.fluechtlingsrat-berlin.de/ratgeber](http://www.fluechtlingsrat-berlin.de/ratgeber)

## BARINAKTAKİ ÇALIŞANLAR KAÇ PARA ALACAĞINIZA KARAR VERMEZLER

(Parasal) yardımlar konusunda hak sahibi olup olmadığınız ve ne ölçüde sahip olduğunuz AsylbLG, SGB II veya SGB XII sosyal kanunlarına göre belirlenir ve LAF, ilgili bölge dairesi (Sozialamt) veya İş Bulma Merkezi (Jobcenter) tarafından

kontrol edilir ve karara bağlanır. Barınak personelinin bu kararlar üzerinde hiçbir etkisi yoktur. Bu hizmetler için genellikle başvuruda bulunulmalı. Sosyal hizmetler, danışma merkezleri ve avukat/lar, bireysel sorularınızla size destek olacaktır. Danışma merkezleri ve avukatlar, LAF'ın, İş Bulma Merkezi'nin veya bölge dairesinin (Sozialamt) kararı ve bu karara karşı nasıl bir yol izleyeceğiniz ve nasıl bir yol izleyeceğiniz konusunda sizi bilgilendirecektir, örn. yardım miktarı düşürüldüğünde, başvuru reddedildiğinde, vs.

Bununla ilgili daha fazla bilgiyi internette Berlin'deki Mülteciler Kılavuzu, Bölüm 10. ve 11'de bulabilirsiniz: [www.fluechtlingsrat-berlin.de/ratgeber](http://www.fluechtlingsrat-berlin.de/ratgeber)

## BARINAK ÇALIŞANLARI BİR DAİRE TUTUP TUTAMAYACAĞINIZA KARAR VERMEZLER

Bir daire tutup tutamayacağınız barınak personeli değil, ev sahibi karar verir. Kira bedelinin makul olup olmadığına ve sosyal yardım kapsamında karşılanıp karşılanamayacağına sosyal yardım dairesi veya İş Bulma Merkezi karar verir. Kalacak bir yer bulmanıza yardımcı olmak için barınağın sosyal hizmetlerinden yardım isteyin ve bir dairenin maliyetinin üstlenilmesi için başvuruda bulunun. Yerel danışma merkezleri ve Bölge Karşılama İttifakları gibi destek girişimleri de oturabileceğiniz bir yer bulmanıza yardımcı olabilir.

Özel korunma ihtiyacı olan kişiler için, "Mülteciler için Daireler" kontenjanından bir daire için LAF'ta bir bekleme listesine alınma olasılığı da bulunmaktadır, internette bakın: [www.berlin.de/laf/wohnen/informationen-fuer-fluechtlinge/wohnungen/](http://www.berlin.de/laf/wohnen/informationen-fuer-fluechtlinge/wohnungen/)

Bununla ilgili daha fazla bilgiyi internette Berlin'deki Mülteciler Kılavuzu, Bölüm 9'da bulabilirsiniz: [www.fluechtlingsrat-berlin.de/ratgeber](http://www.fluechtlingsrat-berlin.de/ratgeber)





## BARINAK ÇALIŞANLARI ÇALIŞMAYA VEYA İŞE BAŞLAMAYA İZİN VERİLİP VERİLMEMEYECEĞİNE KARAR VERMEZLER

Çalışmanıza izin verilip verilmeyeceği, mevcut oturma statünüze bağlıdır. Geçici kalma izniniz veya oturma izniniz varsa, herhangi bir işe veya mesleki eğitime başlamadan önce izin için LEA'ya başvurmalısınız. Başvuruda size yardımcı olması için sosyal hizmetler veya bir danışma merkezinden yardım isteyin. Çalışma yasağınız varsa, buna itiraz edebilirsiniz. Danışma merkezlerinin adreslerini ekte bulabilirsiniz.

Bazı barınaklarda "iş fırsatları" olasılığı bulunmaktadır (Md. 5 AsylbLG). Çalışma için şu anda 80 Cent/saat gider ödeneği alırsınız. Bu iş fırsatları, konaklama biriminin tüm sakinleri arasında adil bir şekilde dağıtılmalıdır. Hiç kimse tercih edilmemeli veya dezavantajlı olmamalıdır. Barınakta temizlik, tadilat gibi gerekli işler iş fırsatı kapsamında yapılamaz.

Bununla ilgili daha fazla bilgiyi internette Berlin'deki Mülteciler Kılavuzu 14. bölümde bulabilirsiniz: [www.fluechtlingsrat-berlin.de/ratgeber](http://www.fluechtlingsrat-berlin.de/ratgeber)



KoordFM: AWO Refugium Buch 2018'in barınaklarında konaklayanların anketinin değerlendirilmesi

## BARINAK PERSONELİ SİZDEN PARA TALEP EDEMEZ

İşletmeci ve barınak personelinin sizden herhangi bir para talep etmesine izin verilmez.

Barınakta bulunan çamaşır makineleri, kurutma makinelerinin, duşların ve mutfakların kullanımı, sosyal hizmet danışmanlığı ve gerektiğinde barınakta (sadece kabul tesislerinde) sağlanan her türlü yiyecek ve hijyen malzemesi sizin için ücretsizdir. Ayrıca mobilya, anahtar veya asansör pulları için depozito ödemeniz gerekmez.

İşletmecinin masrafları LAF tarafından karşılanır. Bu nedenle **işletmeciye asla ödeme yapmayın**. Konaklama masraflarına geliniz nedeniyle katkıda bulunmanız gerektiği ölçüde, LAF'den yazılı bir ödeme talebi alacaksınız (ayrıca bkz. Bölüm 5).

İşletmeci veya personel yine de sizden parasal bir talepte bulunursa, her durumda yazılı bir gerekçede ısrar edin ve parasal talebin kontrol edilmesi için LAF veya bir danışma merkeziyle iletişime geçin.



KoordFM: AWO Refugium Buch Barınağında İlan



KoordFM: AWO Refugium Buch Barınağında İlan

## 2.2.

### Barınakta hangi haklara sahipsiniz?

Barınak yönetimi, barınmayla ilgili (temel) haklarınızı garanti etmek ve barınaktaki tüm çalışanlar tarafından bunlara saygı gösterilmesini sağlamakla yükümlüdür. Bu aynı zamanda özellikle **mahremiyetin ve kişisel haklarınızın korunması için de geçerlidir!**

### BİRİLERİ SİZİN GÖNDERİLERİNİZİ AÇABİLİR Mİ VEYA SİZİN İÇİN TESLİM ALABİLİR Mİ?

Almanya'da geçerli olan yasalar, size gönderilen mektup gibi gönderilerin sizin izniniz olmadan başka bir kişi tarafından açılmayacağını belirtir. Aynı durum, kendinize ait bir posta kutunuz yoksa da geçerlidir. Barınak yönetimi bu durumda gönderiyi sizin için kabul edebilir (istisnalar için aşağıdaki kutuya bakın), ancak sizin açık rızanız olmadan gönderiyi açamaz veya başka bir kişiye teslim edemez. Yani gönderiniz **her zaman açılmadan** size teslim edilmeli veya posta kutunuza konmalı. Gönderinizin izniniz olmadan açılması, barınaktaki herkes için geçerli olan yasanın ihlali anlamına gelir. Bu durumda **mektupların gizliliği** ihlali için polise şikayette bulunabilirsiniz. Bunun için desteğe ihtiyacınız olduğunda, lütfen BuBS veya bu kılavuzun ekinde bağlantısı bulunan başka bir danışma merkeziyle iletişime geçin.

Bir **kabul tesisinde** yaşıyorsanız, barınaktaki personel, sizin için bir gönderi geldiğinde sizi bilgilendirmelidir. Her gün sizin için bir gönderi olup olmadığını sorun. Gönderinizi ne zaman alabileceğinizi barınak panoda bir bildirimde bulunmalıdır.

**Toplu barınaklarda**, barınak çalışanları gönderi geldiğinde sizi bilgilendirmek zorunda değildir. Kabul tesislerinden farklı olarak, toplu barınaklarda sakinler için posta kutuları veya posta bölmeleri olabilir. Posta kutularını veya posta bölmelerini her gün kontrol edin veya sizin için gönderi geldiğinde birinin sizi bilgilendireceğinden emin olun. Posta bölmeleri veya posta kutuları yoksa, işletmeci gönderinizi aldığınızdan emin olmalıdır. Gönderinin teslimiyle ilgili kesin prosedür, ilgili barınakta düzenlenir.

Barınakta sadece çok sınırlı teslimat zamanları varsa ve gönderiniz kısa sürede elinize geçmezse, lütfen barınak yönetimi veya LAF veya BuBS'nin şikayet ofisiyle iletişime geçin.



LAF adına işletilen yaklaşık 80 barınaktaki bazen çok farklı gereksinimlerin dikkate alınması gerekmesine rağmen, LAF gelecekte gönderi teslim prosedürünü daha da iyileştirmeye çalışmaktadır.

### RESMİ GÖNDERİ TESLİMATI:

BAMF'den veya mahkemelerden gönderilen önemli mektuplar genellikle **sarı bir zarf** içinde gönderilir. **Sarı zarfı mutlaka saklayın.** Zarfın üzerinde teslimat tarihi belirtilmiştir. Bu önemlidir, çünkü süreler bu tarihten sonraki gün işlemeye başlar, örn. BAMF tarafından iltica talebinin reddedilmesine karşı bir itirazda bulunmak için! **Toplu barınaklarda** aşağıdakiler geçerlidir: Posta hizmetleri sarı mektupları ve/veya gönderi teslim belgelerini size **şahsen teslim etmeli.** O an orada değilseniz veya posta hizmetleri tarafından bulunamıyorsanız, mektup bir aile üyesine, odanızdaki daimi bir oda arkadaşına **veya barınak yöneticisine** teslim edilebilir. Bu durumda bir "yedek teslimat"tan söz ediyoruz. Bu nedenle, her gün gönderi gelip gelmediğini kontrol edin veya sorun, çünkü süreler yedek teslimatla birlikte işlemeye başlar! Posta hizmetleri ayrıca posta kutunuza, odanızın kapısına veya barınak yönetimine bir bildirim fişi bırakabilir ve mektubu sizin için postane şubesine teslim edebilir. Daha sonra mektubu **mümkün olan en kısa sürede postaneden almalısınız,** çünkü mektup zaten teslim edilmiş olarak kabul edilir!

Bir **kabul tesisinde,** posta hizmetleri sarı mektupları kişisel olarak size değil, barınak yönetimine veya yetkili bir çalışana teslim eder. Bunlar daha sonra mektubu size teslim etmeli ve teslimat tarihini zarfın üzerine not etmeli. Yasal düzenlemelere göre mektup **personele teslimin üçüncü gününde teslim** edilmiş sayılır, gönderi size ancak daha geç bir zamanda gönderiyi sizin için kabul eden kişi tarafından teslim edilse bile. Sosyal hizmetler veya barınağın diğer çalışanları size sarı bir mektup verirse, posta hizmetlerinin zarfın üzerine yazdığı tarihe daima dikkat

edin. Her gün bir gönderinin gelip gelmediğini sormanıza rağmen, zarfın üzerindeki tarih birkaç gün öncesine aitse, mektubu ancak o gün aldığınıza dair yazılı bir onay alın. Bu onayı almadan oradan ayrılmayın.

Teslimat sırasında **hatalar** olabilir, örn. posta hizmetleri (tebliğ eden kişi, postacı) mektubu barınak yönetimi veya yetkili çalışanlar yerine yetkisiz bir çalışana veya güvenliğe teslim ederse veya kurum yönetimi mektubu size zamanında teslim etmezse. Teslimat sorunları nedeniyle önemli süre tarihlerini kaçıırırsanız, teslimatın doğru yapıp yapılmadığını bir danışma merkezi veya bir avukat yardımıyla kontrol etmeniz önemlidir! Teslimatta hatalar olduğu kanıtlanabiliyorsa, bunun masrafları size ait olmamalıdır.



Hayatuna: Posta teslimatı

## ÇALIŞANLAR İZİNİZ OLMADAN ODALARINIZA GİREBİLİR Mİ?

Barınak işletmecileri, kurum kurallarına ve hijyenine uymak ve barınağı uygun durumda tutmakla yükümlüdür. Bu nedenle personel, örn. haşere istilası veya gerekli onarımlar için odanızı kontrol etmek zorunda kalabilir. Ancak bu, barınak personelinin sizin izniniz olmadan veya siz yokken odanıza girebileceği anlamına gelmez!

Barınak yönetimi, çalışanları, güvenliği ve ayrıca barınağın diğer sakinleri **Evin dokunulmazlığına ilişkin temel hakları** (Anayasa Madde 13) ve **Mahremiyetin korunmasını** (Anayasa Madde 2, Fıkra 1 ile bağlantılı olarak Madde 1, Fıkra 1) sağlamakla yükümlüdür. Odanız üzerinde ev haklarına sahipsiniz. Yani odanıza kimin girip girmeyeceğine ve kimin kalıp kalmayacağına siz karar verebileceksiniz.

Sadece **akut bir acil durum** söz konusuysa, örn. yangın, büyük kaza veya bir kişinin sağlığına veya yaşamına yönelik akut bir tehlike söz konusu olduğunda, önceden haber verilmeden birisinin odanıza girmesine izin verilir. Buna "**Yakın tehlike**" denir. Yurt görevlileri, yokluğunuzda odanıza girerse, odanıza ve barınak yönetimine yazılı açıklama yapmak zorundadır.

Bunun dışında, konaklama personelinin izniniz olmadan veya yokluğunuz sırasında **odanıza girmesine izin verilmez.** Odada olduğunuzda kişi kapıyı çalmalı ve kapıyı çalan kişiye siz içeri girmesini söyleyene kadar beklemeli. Planlı onarımlar, haşere kontrolü, denetimler veya benzerleri için randevular önceden bildirilmeli ve sizinle (veya ortak bir odanın tüm sakinleriyle) kararlaştırılmalıdır.



Hayatuna: Odalara giriş

Önemli bir tehlike tehdidi olmaksızın biri odanıza isteğiniz dışında girerse, haneye izinsiz giriş için dava açabilirsiniz. Bu başvurunun savcılığa, polise veya mahkemeye yazılı olarak yapılması veya tutanağa geçirilmek üzere savcılığa veya mahkemeye sunulması gerekir. Barınak personelinin odaya girmesine izin verilip verilmediğinden emin değilseniz, giriş nedenini sorun. Olayı belgeleyin ve barınak yönetimi, BuBS (ayrıntılı olarak Bölüm 6'ya bakın) veya bir danışma merkeziyle iletişime geçin.



Hayatuna: Arama

## **BARINAK PERSONELİ ODANIZI, DOLABI- NIZI, EŞYALARINIZI ARAYABİLİR Mİ?**

Barınak personeli ve güvenliğin odanızı, dolabınızı veya kişisel eşyalarınızı aramasına izin verilmez. Bu istisnasız olarak geçerlidir.

Ayrıca, sınır dışı edilmeler sırasında, polisin bir arama iznine ihtiyacı vardır, örn. izniniz olmadan dolapları aramak veya örneğin yatağın altına bakmak istiyorsa.

Arama emri olmadan, polis ancak sınır dışı etme kapsamında odanıza girebilir. “Girmek”, polisin odanızda bakınmasına izin verildiği, ancak başka bir arama faaliyeti yürütmesine izin verilmediği (örn. dolapların açılması) anlamına gelir.

Polis odanızı ararken mutlaka arama emrini isteyin! Her durumda, arama emrinin bir kopyasını da isteyin. Burada arama nedenlerinin de belirtilmesi gerekiyor. Bu, özellikle polis yakın bir tehlike söz konusu olduğunu söylediğinde önemlidir. Eşyaları götürürken her zaman bir tutanak veya referans numarası isteyin.

Polisin odanıza girme veya odanızı arama yetkisi olup olmadığı konusunda herhangi bir şüphemiz varsa, LAF, BuBS, profesyonel hukuki danışmanlık (avukat) veya mültecilere yönelik başka bir danışma merkeziyle iletişime geçebilirsiniz.

## **TIBBİ BİR ACİL DURUMDA NELER GEÇERLİDİR?**

Akut bir **tıbbi acil durum** nedeniyle itfaiyeden bir **ambulansa** veya bir acil servis doktoruna ihtiyacınız olduğunda, güvenlik veya diğer barınak personeli, her zaman bir ambulans veya acil doktor çağırılmaya yardımcı olmak zorundadır. **Güvenlik veya konaklama personeli tıbbi gereklilik konusunda karar veremez ve karar vermemelidir!**

## **POLİSİN YETKİLERİ NELER? SINIR DIŞI ETMEK- LE İLGİLİ KURALLAR NELER?**

Polis yalnızca **mahkemeden bir arama emri** varsa odanızı arayabilir. Arama, ancak yakın bir tehlike varsa, yargı kararı olmaksızın istisnai durumlarda yapılabilir. **Yakın tehlike**, örn. polisin suçtan hemen sonra bir suçluyu takip etmesi ve odada olduğuna dair makul bir şüphe olması veya suçlunun üçüncü kişilerin doğrudan fiziksel ya da hayati bir tehlike oluşturması durumunda söz konusu olabilir. **Polis, oda arkadaşının dolaplarını aramak için bir arama emri gösterdiğinde, sizin mülkünüzü değil, sadece oda arkadaşınızın mülkünü aramalarına izin verilir.**

Ne barınak personeli ne de güvenlik, ambulans çağırıp çağırılmama konusunda karar verecek tıbbi bilgiye sahip değildir. Tıbbi bir acil durum şüphesi söz konusu olduğunda ve örn. bir taksit ile hastaneye gitmek mümkün olmadığında bir ambulans gelmek zorundadır.

Akut bir acil durumda, hastaneye zamanında gidemeyecekseniz, kendiniz itfaiyeden ambulans çağırma hakkına sahipsiniz (telefon numarası: 112). Güvenlik veya barınak personeli talebinize aykırı olarak ambulansı aramadığı durumlarda, lütfen bunu derhal barınak yönetimine ve BuBS'ye bildirin.

Daha az acilse, ancak muayenehanenin açılmasını beklemiyorsanız, kendiniz veya barınak personeli veya güvenlik, günün veya gecenin herhangi bir saatinde tıbbi çağrı servisini (116 veya 117 numaralı telefon) arayabilirsiniz. Telefonla tıbbi tavsiye alabilir ve telefonla bir doktordan ziyaret talep edebilirsiniz. Bu durumda doktor birkaç saat içinde arabasıyla barınağa gelerek sizi ziyaret edecektir.

## **BARINAKTA ŞİDDET GÖRDÜYSENİZ NE YAPMALISINIZ?**

Cinsel veya başka bir şiddete maruz kalırsanız, polisi arama hakkınız vardır. Barınak personeli veya güvenlik hizmeti sağlayıcısının çalışanları da talebiniz üzerine polisi aramalıdır. Şiddeti kimin uyguladığı önemli değil. Size aksi söylense bile her zaman polisle konuşma ve şikayette bulunma hakkınız vardır. Ancak, mümkünse önceden bir danışma merkeziyle görüşmeniz önerilir. Özel danışma merkezlerinin adreslerini sosyal hizmetlere sorun.

Berlin'de, destek, pratik öneriler ya da açıklamalar isteyebileceğiniz birçok inisiyatif ve organizasyon bulunuyor. Bölgelere göre ayrılmış bir liste internette [www.berlin.de/fluechtling/berlin-engagierte-sich/berliner-initiativen/](http://www.berlin.de/fluechtling/berlin-engagierte-sich/berliner-initiativen/) adresinde bulunabilir.

## **ZİYARETÇİ KABUL EDEBİLİR MİSİNİZ?**

Barınak yönetimi tarafından size tahsis edilen odalarda ve barınağın ortak alanlarında ziyaretçi kabul etme hakkınız bulunmaktadır. Ziyaret düzenlemelerinin ayrıntıları kurum kurallarında belirtilmiştir. **Ziyaretçileri en az saat 6'dan saat 22'ye kadar kabul edebilirsiniz.**

Gecelik ziyaretçi kabul etmek istiyorsanız, lütfen barınak yönetimiyle iletişime geçin. Kendisi daha sonra LAF ile koordineli olarak barınakta (boş oda gibi) gereksinimlerinin karşılanıp karşılanmadığını kontrol eder. Akut durumlarda, örn. çocuğunuzun hasta olması veya sakinlerin bakıma ihtiyacı olması durumunda, ziyaretçi spontane de barınakta kalabilir. Ancak barınak yönetimine bildirin. Ebeveynlerinin kendilerini önceden konaklama yönetimine tanıtmasına gerek kalmadan çocuklarınız arkadaşları tarafından elbette ziyaret edilebilir.

LAF, ziyaretçilerin barınakta geçici olarak geceleri kalmalarına izin verilmesi imkanı için tüm mevcut ve uygun barınakların işletmelerini teşvik etmektedir. Ayrıca, gelecekte konaklama için böyle bir seçeneğin, uygun olması kaydıyla, işletme sözleşmesine zorunlu olarak dahil edilip edilemeyeceği ve ne şekilde olacağı incelenmektedir.

Barınak yönetimi, barınak için geçerli ziyaret düzenlemeleri hakkında sizi uygun bir şekilde (örn. posta, el ilanı vb.) bilgilendirmekle yükümlüdür. Bu bilgiler ayrıca, ziyaretlere sadece gece dinlenme süreleri dışında izin verilip verilmediğine veya ziyaretçilerin yukarıda belirtilen özel acil durumlara ek olarak barınakta gecelemlerine de izin verilip verilmediğine ilişkin bir not içermelidir. Ziyaretçiniz girişte kayıt olmalıdır. Kapı görevlileri kimliği kontrol edebilir, ancak ziyaret süresince alıkoymaz veya ziyaretçinizin adını ve diğer ayrıntılarını not alamaz. Barınak yönetimi, sosyal hizmetler ve güvenliğin ziyaret sırasında sizinle bulunma veya ziyaretçinizle nasıl bir ilişki içinde olduğunuzu sorma hakkı yoktur.

Kimi davet etmek istediğinize siz karar vereceksiniz. Ancak oda arkadaşlarınızın mahremiyet haklarının ihlal edilmediğinden emin olun. **Avukatınız, danışmanınız ve sivil toplum kuruluşlarının çalışanları da size tavsiyede bulunmak ve destek olmak için barınakta sizi ziyaret edebilirler.** Bu kişilerin barınağa erişimi reddedilmemelidir.

Bununla birlikte, enfeksiyondan korunma nedenleriyle ziyaret sayısında kısıtlamalara gidilebilir ve mülteciler barınakları işletmecileri için de zorunlu olan eyalet kanunu düzenlemelerine dayanmaktadır.

Barınak yönetimi genel olarak ziyaretleri yasaklıyorsa veya çok kısıtlayıcı bir şekilde ele alıyorsa, LAF, bir danışma merkezi veya BuBS ile iletişime geçebilirsiniz.

## BİRKAÇ GÜN KONAKLAMADA

### OLMAYACAKSANIZ VEYA SEYAHAT ETMEK

#### İSTİYORSANIZ NE OLUR?

Barınaktan geceleri de çıkabilirsiniz. Ancak 24 saatten uzun süre gelmeyecekseniz barınak personeline haber vermelisiniz, aksi takdirde üçüncü günden itibaren yeriniz başkasına verilebilir.

Eğer üç günden uzun bir süre gelmeyecekseniz, barınaktaki idareye haber vermelisiniz. **LAF'den yararlanılanların**, şimdiki barınaklarındaki yeri kaybetmeden yılda **20 güne kadar devamsızlıkları, mali hizmet kurumu olan LAF'nin** onayıyla mümkün, istisnai durumlarda, örn. hastaneye yatış nedeniyle, daha da uzun olabilir (bkz. LAF Kurum Kuralları Md. 3.8 ve Md. 3.9).

Aksine bir hukuki neden yok ise ve mücbir veya önemli nedenlerden dolayı (örn. hastaneye yatış, kurum dışı resmi randevu, izin verilen kurum dışı kazançlı istihdam, düğün, cenaze vb. gibi özel aile etkinliklerine katılım) uzun süreli devamsızlık gerekli ise onay verilir. Özel istisnai durumlarda (örn. klinikte uzun süreli yatış), 20 günden fazla bir süre için izin verilebilir.

#### DİKKAT: AŞAĞIDAKİLER SADECE LAF'DEN MALİ YARDIM ALIYORSANIZ GEÇERLİDİR:

Üç günden daha uzun bir süre devamsızlıkla birlikte yerinizi boş tutmak için başvurusunda bulunmak isterseniz, lütfen barınak yönetiminizi bilgilendirin. LAF, tüm barınaklara, başvurunuzu e-posta yoluyla LAF'ye iletebilecek bir form (bkz.Ek 2) göndermiştir. **Lütfen bu formu LAF'a kendiniz göndermeyin, bunun yerine barınak yönetiminden LAF'ye daha uzun süreli bir devamsızlık talebinizi iletmek için bu formu kullanmasını isteyin.**

(Not: **LAF'nin onayı olmadan** barınağın dışında uzun süre kalırsanız, geri döndüğünüzde önceki barınaktaki eski odanıza taşınabileceğiniz garanti edilemez. Bu durumda size başka bir barınakta yer tahsis edilebilir.)

Sosyal Hizmetler Dairesi'nden veya İş Bulma Merkezi'nden yardım alan kişiler için, daha uzun bir süreli devamsızlığa izin verilir verilmeyeceği belirsizdir. Yapılacak en iyi şey, yardım hukukuna ilişkin soruları açıklığa kavuşturmak ve gerektiğinde şehirden ayrılma başvurusunda bulunmak için daha uzun bir süre devamsızlık yapmadan önce hizmet sağlayıcınızdan daha fazla bilgi almaktır.

## ARTIK BARINAKTA YAŞAMADIĞINIZDA

### EŞYALARINIZA NE OLUR?

A Barınaktan taşınırken, tüm kuruma ait eşyalar yani yanınızda getirmediğiniz eksiksiz olarak iade edilmelidir. Geride eşya bırakılırsa, bunların bertaraf edilebileceği varsayılır. Bu masrafları sakinlere ait olmak üzere yapılabilir.

Barınağa giriş yasağı nedeniyle kısa sürede barınaktan ayrılmak zorunda kalırsanız, barınakta kalan tüm eşyalarınızı geri alma olanağına sahip olduğunuz garanti edilir, **bu nesnelere üzerindeki mülkiyet hakkınız** bu nedenle her durumda korunur.

Değerli eşyalar veya belgeler geride bırakılırsa, sahiplere ulaşılamaması halinde işletmeci tarafından emanete alınır. Bulunan eşyalarla ilgili yasal düzenlemeler (BGB 965. maddesi ve devamı) saklı kalır. Bu eşyalar işletmeci tarafından altı ay süreyle saklanır.

## BARINAKTA VIDEO GÖZETİMİNE İZİN

### VERİLİYOR MU?

V Odanızın ve ortak alanların, mutfakların, banyoların, merdivenlerin, asansörlerin ve koridorların kamerayla izlenmesi yasaktır. Video gözetimine **sadece barınağın önündeki genel olarak erişilebilir giriş alanında** izin verilir. Bu sistem sadece

kurum haklarını kullanmak veya cezai suçları kovuşturmak için kullanılabilir.

Kayıtlar, artık gerekli olmadığı netleştiğinde derhal silinmelidir. Bu genellikle en geç 24-48 saat içinde gerçekleşir. Konaklama tesisi işletmecisi, her durumda video gözetimi hakkında sizi bilgilendirmeli örneğin panoya asarak ve video gözetimini kimin ve hangi amaçla gerçekleştirdiğini, kaydedilen verilerin ne zaman silineceğini ve hangi şikayet olasılıklarının bulunduğunu belirtmelidir. Bu sorular hakkında istediğiniz zaman bilgi alma hakkına sahipsiniz.

## KURUMA GİRİŞ YASAĞI DURUMUNDA

### NE YAPABİLİRSİNİZ?

Kurum kurallarını ihlal etmeniz durumunda Barınak yönetimi sizi uyarabilir. Uyarılar size **yazılı ve gerekçeli** olarak sağlanmalıdır. Üçüncü uyarıdan sonra kuruma giriş yasağı uygulanabilir. Kuruma giriş yasağı ayrıca yazılı olarak gerekçelendirilmelidir. Bu yasak **üç ay** ile sınırlıdır ve sadece bu barınak için geçerlidir. Kuruma giriş yasağını sadece barınak yönetimi verebilir.

Geçici kuruma giriş yasağının sona ermesi, mutlaka barınaktaki yerinizi geri alacağınız anlamına gelmez. Ancak, barınağa tekrar girebilirsiniz.

(Anında) kuruma giriş yasağı sadece özel istisnai durumlarda ve örn. diğer sakinlere yönelik şiddet gibi ciddi ihlallerde, ayrıca güvenlik vardiya yöneticisi tarafından da verilebilir. Vardiya yönetimini barınağın girişinde bulabilirsiniz. Hangi durumlarda kuruma giriş yasaklarının uygulanabileceğini görmek için kurum kurallarını kontrol edin (bkz. LAF barınakları için kurum kuralları 11. madde).



Bir uyarının veya kuruma giriş yasağının yanlış verildiğini düşünüyorsanız, yasağa itiraz etmelisiniz, mümkünse yazılı olarak. Barınak yönetimi itirazınızı kabul etmeli ve bununla ilgili harekete geçmeli. Ayrıca bir tanık da gösterebilirsiniz.

Ayrıca, kuruma giriş yasağına itirazınızla ilgili LAF'ye de e-posta gönderebilirsiniz:

[Unterkunft-QS-Beschwerde@LAF.Berlin.de](mailto:Unterkunft-QS-Beschwerde@LAF.Berlin.de)

Ayrıca BuBS ile de iletişime geçebilirsiniz (bkz. Bölüm 6).

Eğer size derhal ev yasağı getirilirse, her durumda, ev yasağı hafta sonları veya Sosyal Hizmetler Dairesi'nin/hizmet sağlayıcınızın çalışma saatleri dışında getirilmiş olsa bile, işletmeci veya yetkili makam tarafından derhal **gidebileceğiniz bir barınak** sağlanmalıdır. **Kuruma girişi yasaklanarak kimse evsiz kalmamalı, bir gece için bile olsa!**

## AYRIMCILIĞA KARŞI KORUMA

Hiç kimse size **dininiz** veya **siyasi görüşünüz, kökeniniz veya uyruğunuz**, ayrıca **cinsiyetiniz** veya **cinsel yöneliminiz** nedeniyle ayrımcılık, haksızlık yapamaz veya imtiyaz sağlayamaz. Hiç kimse **hastalık** veya **engellilik** veya **yaşı** nedeniyle haksızlığa uğratılmaz. Herhangi bir kanunu çiğnemediğiniz sürece dininizi özgürce yaşama hakkına sahipsiniz. Ancak, diğer sakinleri dini fikirlerinize göre yaşamaya zorlayamazsınız.

Bu konu barınakta çalışan tüm kişiler ve barınakta yaşayan tüm kişiler için geçerlidir. Ayrımcılık durumunda, barınaktaki sosyal hizmet veya bir danışma merkeziyle iletişime geçebilirsiniz.

**Eşit Muamele Ayrımcılığa Karşı Eyalet Dairesi**, uygun danışma merkezleriyle aracılık eder: bkz. internet [www.berlin.de/sen/lads/beratung/diskriminierung](http://www.berlin.de/sen/lads/beratung/diskriminierung)

Barınaktaki personel (güvenlik dahil) görevlerini yerine getirirken size karşı ayrımcı davranırsa, Berlin Eyaleti LADG Ombudsman'ıyla de iletişime geçebilirsiniz: bkz. internet [www.berlin.de/sen/lads/recht/ladg/ombudsstelle/](http://www.berlin.de/sen/lads/recht/ladg/ombudsstelle/)

## İNTERNET ERİŞİMİ

İşletmeciler sözleşme gereği en azından barınağın ortak odalarında **ücretsiz WLAN** sağlamakla yükümlüdür. LAF'nin hedefi, tüm odalarda bu ücretsiz WLAN alımının sağlanmasıdır. Barınakta yeterince istikrarlı internet erişiminiz yoksa, BuBS veya bir danışma merkeziyle iletişime geçebilirsiniz. Buna ek olarak, barınaklardaki ortak odalarda konut sakinleri için bilgisayar iş istasyonları kurulmalıdır (TB 3 hariç).

## SÖZ HAKKI

LAF barınakları için aşağıdakiler geçerlidir: Sakinler, konaklama biriminde birlikte yaşamının düzenlenmesine dahil olma hakkına sahiptir (ortak karar hakkı/söz hakkı). İşletmeci veya barınak yönetimi, **bir sakinler konseyi** veya benzer bir organın oluşturulmasında sizi desteklemek ve buna izin vermekle görevlidir. Bunun için örneğin odalar sağlanmalıdır.

## BUNU AKLINIZDA TUTUN:

### Barınak çalışanlarının aşağıdaki konularda hiçbir etkisi yoktur:

- iltica prosedürünüz veya oturma izniniz/geçici kalma izniniz konusunda
- sosyal yardımlarınızın miktarı konusunda
- bir daire verilip verilmeyeceği konusunda
- çalışma izni alıp alamayacağınız konusunda.

Personel, derseniz bu alanlardaki haklarınızın uygulanmasına yardımcı olabilir.

### Barınaktaki çalışanlar şunları yapamazlar:

- Sakinlerin özel yaşam alanlarını arayamaz önceden izin almadan veya yakın tehlike söz konusu olmadan sakinlerin özel yaşam alanlarına giremez veya kontrol edemezler
- Sakinlerin gönderilerini açamaz veya okuyamazlar
- Ziyaretçilerin çantalarını kontrol edemez, genel ziyaret yasakları ilan edemez, nesnel bir tehlike veya önemli bir aksama olmadan kuruma giriş yasakları veremezler
- Merdiven boşluklarına, asansörlere, ortak odalara veya yaşam odalarına video gözetimi kuramazlar
- Devamsızlığınızı polise veya LEA'ya bildiremez ve kalıcı olarak taşınmamanız durumunda, vatandaş kayıt dairesine veya gönderi teslimatı için kaydınızı silemezler.

— Varlığınızı veya yokluğunuzu düzenli olarak kontrol edemezler (kontrolün LAF ile barınak masraflarının ödenmesi amacıyla işletmecinin sözleşmeden doğan yükümlülüğünden kaynaklanmadığı sürece)

— Gazetelerin satın alınmasını yasaklayamazlar.

### Barınak yönetimi ve çalışanlar ...

- geride bıraktığınız değerli eşyalarınızı altı ay süreyle saklamalı
- barınaktaki haklarınızın korunduğundan emin olmalı
- tıbbi bir acil durumda doktor veya ambulans çağırılmalı
- barınakta sizi şiddet ve ayrımcılığa karşı korumalı
- sakinlere organize olma ve karar alma süreçlerine katılma fırsatı verilmelidir.

**Polisin odanızı veya eşyalarınızı sadece adli arama emriyle veya somut bir kamu tehlikesi veya yaşam tehlikesi durumunda aramasına izin verilir.**



KoordFM: Senato yönetiminde mültecilerin fotoğraflarıyla açılış 2019

# 3.

## BARINAKLA İLGİLİ ASGARI ŞARTLAR

**LAF barınaklarının** işletmecileri, barınaklar için LAF'nin sözleşmeyle kararlaştırılan “**Hizmet ve kalite tanımları**” şartlarını karşılamalıdır. Barınak için diğer asgari gereksinimler, genel hijyen planı ve Berlin Bina ve Konut Denetim Yasası'nda belirtilmiştir (bkz. Bölüm 7).

Konaklama türüne (varış merkezi, kabul tesisi, GU 1, GU 2, GU 3) bağlı olarak, **LAF barınakları** için zaman içinde değişebilen farklı gereksinimler geçerlidir. Ancak her durumda, aşağıdaki-ler geçerlidir:

- **İşletmeci iç mekanları** (özel yaşam alanlarınızı hariç) genel hijyen planına veya hizmet ve kalite tanımına uygun olarak, genellikle günde bir kez GU 3 tipi ortak konaklama yerlerinde haftada iki kez) temizler. Tesisinizin hijyen planında kesin zamanları ve sıklıkları bulabilirsiniz.
- Her 5 kişi için en az bir **lavabo** bulunmalıdır (bkz. genel hijyen planı, sayfa 5).
- Her 10 kişi için en az bir **duş** bulunmalıdır (bkz. genel hijyen planı, sayfa 5).
- Her 10 kadın ve her 15 erkek sakin için en az bir **tuvalet** bulunmalıdır (bkz. genel hijyen planı, sayfa 5).
- Sıhhi tesisler **kilitlenebilir** olmalı ve ortak banyolarda cinsiyete göre ayrılmalıdır.
- Ortak mutfaklarda her 8 kişi için en az 4 ocak gözü bulunmalıdır. Lavabo ve bireysel soğutma seçenekleri de bulunmalıdır (konut başına 20 ila 30 litre kapasiteli) (bkz. genel hijyen planı, sayfa 6).
- Odalar kilitlenebilir olmalı ve size bir **oda anahtarı** verilmelidir.

- Çok yataklı odalarda, sakinler için **kilitlenebilir dolaplar sağlanmalıdır** (bkz. çerçeve hijyen planı, sayfa 5).
- Yetişkin kişi başına **sözleşmeyle düzenlenen yaşam alanı en az:**
  - Tek yataklı oda büyüklüğü: 9 m<sup>2</sup>
  - Çift yataklı oda büyüklüğü: 15 m<sup>2</sup>
  - Üç yataklı oda büyüklüğü: 21 m<sup>2</sup>
  - Dört yataklı oda büyüklüğü: 27 m<sup>2</sup>.
- **Metrekare sayısı** her oda veya daire kapısında belirtilmelidir.
- **Bir odada en fazla dört kişi** yaşamalı (aileler için istisnalar sağlanabilir) (bkz. Kabul tesisleri için hizmet ve kalite tanımlarında “bireysel yaşam alanı”, GU 1 ve GU 2 için).
- Çocukların girebileceği odalardaki prizler **çocuk korumalı** olmalıdır.
- Koridorlar ve ortak odalara girişler yeterince **aydınlatılmış** olmalıdır.
- Barınak işletmecisiyle yapılan sözleşmede tam olarak belirtilen **çalışan sayısı** (barınak yönetimi, sosyal hizmet, çocuk bakımı vb.) mevcut olmalıdır.



Hayatuna: Taşınma donanımı

Barınak yönetimi hangi odada ve kiminle yaşayacağınıza karar verebilir. Çiftler, birliktelikler ve aileler **birlikte konaklamalı**. Bir odada birden fazla **aile** konaklayamaz. Yalnız yaşayanların tek kişilik oda talep etme hakkı bulunmamaktadır. Ancak, özel sağlık nedenleri söz konusuysa, tek kişilik oda hakkınız olabilir (bkz. Bölüm 4). Barınak yönetimi odaları paylaşırken **güvenlik ihtiyacınızı** dikkate almalıdır.

Çok yataklı odalarda da, belirli bir yakınlığı korumanıza izin verilmelidir. Oda arkadaşlarınızla sorunlarınız olursa, oda değiştirme seçeneklerini sorun. Barınak yönetimi, odanıza yeni bir oda arkadaşının taşınacaksa sizi önceden bilgilendirmektedir.

### ODALAR NASIL DONATILMIŞ OLMALI?

Her oda, her çocuk da dahil olmak üzere, her konut sakini için döşek, yastık ve yorgan içeren bir yatakla donatılmıştır. Ranzalara genellikle izin verilmez. Barınak yönetimi sakinlere nevresim, havlu ve temizlik malzemeleri verir. Odalarda (kilitlenebilir) gardirop, masa, kişi başına bir sandalye, atık kağıt sepeti ve diğer odalarda yoksa buzdolabı bulunmaktadır. Mobilyalar eskidiğinde değiştirilir.

### KENDİ MOBİLYA VE ELEKTRİK CİHAZLARINIZI KULLANABİLİR MİSİNİZ?

Barınak yönetimine danışarak kendi mobilyalarınızı odanıza ekleyebilirsiniz. Bunlar örneğin mobilya ve halı olabilir. Lütfen bununla ilgili kurum kurallarının Madde 5 altındaki bilgileri dikkate alın. Yangından korunma nedenleriyle yaşam odalarında kendinize ait ısıtma ve pişirme cihazları çalıştırılmaz. İşletmeciye danışılarak diğer elektrikli cihazların kullanımına izin verilir. Kendi mobilyalarınızı ve elektrikli cihazlarınızı kullanmanız genel olarak yasaklanırsa, LAF Şikayet Yönetimi veya BuBS ile iletişime geçebilirsiniz.



Hayatuna: Taşınma donanımı

### ODANIZ İÇİN BİR ANAHTAR VERİLİR Mİ?

12 yaşından büyük çocuklar da dahil olmak üzere her sakini, odasına bir anahtar veya aktarıcı alır. Bir odada birkaç kişiyle birlikte yaşıyorsanız, kilitlenebilir bir dolap hakkınız vardır.

İşletmeci, bir anahtarın/aktarıcının teslimi için depozito talep edemez. Ancak, barınak anahtarlarının veya aktarıcılarının tekrar tekrar kaybolması durumunda ortaya çıkan masraflar sakinlerden talep edilebilir.

### DUŞLAR, BANYO VE TUVALETLERİN DONANIMI NASIL OLMALI?



Hayatuna: Taşınma donanımı (yukarıda), ortak banyolar (aşağıda)

Duşlar ve tuvaletler kilitlenebilir olmalı ve cinsiyete göre ayrılmalıdır. Günün 24 saati sıcak su olmalıdır. Sıhhi odalar ve her bir duş kabini uygun bir şekilde görünmeye karşı uygun şekilde korunmalıdır. Duşlarda giysi ve havlular için yeterli kanca ve saklama alanı bulunmalıdır. Tuvaletler yeterli miktarlarda **tuvalet kağıdı**, **sabunlukla** donatılmalıdır. Ayrıca, kadın hijyen ürünleri için kapalı **çöp kutuları** olmalıdır.

Ortak kullanım alanları için tüketim malları işletmeci tarafından temin edilir, buna özellikle tuvalet kağıdı ve mevcut sabunluklarda sıvı sabun dahildir.



## YEMEK YAPMAK İÇİN KİMDEN MUTFAK EŞYALARI ALABİLİRSİNİZ?

Sakinlere, yemek pişirmek ve kendi ihtiyaçlarını karşılamak için barınak idaresinden mutfak gereçleri verilir. Zorunlu asgari ekipman, çanak çömlek, çatal bıçak takımı, tencere ve tavaları içerir.

## ORTAK ODALARI KİMLER KULLANABİLİR?

Tüm barınaklarda ortak odalar bulunmalıdır. Bu odalar, örn. küçük kutlamalar, konut sakinleri arasındaki toplantılar, spor vb. için tüm konut sakinlerinin kullanımına açıktır. Ancak ortak odalar belirli zamanlarda özel amaçlar için, örn. Almanca

kursları için rezerve edilebilir. Ortak odaları kullanmak istediğinizde barınak yönetimine danışın. Bir dinlenme salonuna ve inzivaya çekilme odasına ek olarak, çocuk bakımı için bir oda ve okul çocukları için bir ev ödevi odası da olmalıdır.

Ortak odaların kullanımında, enfeksiyona karşı korunma nedenleriyle kısıtlamalar söz konusu olabilir, multeci barınakları işletmecileri için de zorunlu olan devlet düzenlemelerine dayanmaktadır.



Hayatuna: Ortak mutfaklar



Hayatuna: Barınak sosyal mekanı



Hayatuna: Çamaşır odası

## WLAN KULLANIMI İÇİN NELER GEÇERLİ?

Bölüm 2, sayfa 32'deki "İnternete Erişim" konusuna bakın.

## ÇAMAŞIR YIKAMA, TEMİZLİK, HİJYEN VE HAŞERAT İÇİN HANGİ KURALLAR GEÇERLİ?

Tüm barınaklarda kıyafetlerin uygun ekipmanla yıkanması, kurutulması ve ütülenmesi için odalar bulunmalıdır. Çamaşır makineleri ve kurutucular sizin için her zaman erişilebilir ve kullanılabilir olmalıdır (gece dinlenme süreleri hariç). **Çamaşır ve kurutma makinelerini ücretsiz** kullanma hakkına sahipsiniz. Çamaşırınızı, tercih ettiğiniz yıkama programı ve deterjanı kullanarak, gerekli olduğunu düşündüğünüz sıklıkta yıkamanıza izin verilmelidir. Ancak optimum yıkama sonucu elde etmek ve deterjan kalıntılı atık su kirliliğini düşük tutmak için lütfen dozaj talimatlarına uyun.

Kurum kurallarına göre, odanızın temizliğinden ve ortak kullanım alanlarında (örn. mutfaklar) sizin neden olduğunuz kirlenmelerden siz sorumlusunuz. Küçük daire ve dairelerin, konaklama yerinde varsa, dışındaki ortak sıhhi odalar ve mutfaklar dahil olmak üzere ortak kullanım alanlarının düzenli temizliği **temizlik şirketinin** sorumluluğundadır. Temizlik günde bir kez yapılmalıdır. İşletmeci, yaşadığınız küçük daire/daire dışındaki ortak tuvaletleri ve ortak duşları temizlemenizi isteyemez.

Genel hijyen planı hükümlerine uygun olarak odaya özel temizlik cihazları sağlanmaktadır.





JUH: BuBS danışma merkezi ekibi, Neukölln

Odanızda haşere fark ederseniz (örn. tahtakurusu veya hamamböceği), haşere istilasının sağlık dairesine bildirilmesi gerekebileceğinden, bunu derhal barınak yönetimine bildirin. Ayrıca BuBS veya bir danışma merkeziyle de iletişime geçebilirsiniz. Barınak yönetimi etkin haşere kontrolünü başlatmakla yükümlüdür. Haşere kontrol maliyetlerini genellikle işletmeci üstlenir.

## KALORİFERİ HER ZAMAN AÇABİLİR MİSİNİZ?

1 Ekim'den 30 Nisan'a kadar olan ısıtma döneminde istediğiniz zaman kaloriferi açabilirsiniz. Barınak yönetimi, ayrıca dış hava sıcaklığının arka arkaya üç gün saat 21:00'de 15 santigrat derecenin altına düşmesi durumunda da yılın geri kalanında da ısıtma sistemini açmalıdır. Yaşam odalarında en az 20-23 derece, yatak odalarında gece en az 18 derece sıcaklık sağlanmalıdır.

## BİR ŞEY ARIZALANDIĞINDA NE OLUR?

Örneğin, bir ocak bozulursa, bir tuvalet tıkanırsa, sıcak su veya ısıtma arızalanırsa, barınak yönetimi bunların derhal onarılmasını veya değiştirilmesini sağlamalı. Ancak burada çok çeşitli nedenlerle zaman gecikmeleri yaşanabilir. Herhangi bir sorunuz varsa ilk olarak lütfen konaklama yönetimiyle iletişime geçin. Onarım başlatılmazsa, LAF ve BuBS'nin şikaye yönetimiyle iletişime geçebilirsiniz.

Onarım vakası, kendi hatanız olmadan meydana gelirse yani bir cihaz veya mobilya parçasını kasıtlı (bilerek) bozmadıysanız veya tahrip etmediyseniz onarım veya değiştirme için herhangi bir ücret ödemezsiniz.

## KABUL TESİSLERİNDE YEME/İÇME KONUSUNDA HANGİ GEREKSİNİMLERİ KARŞILANMALI?

Kabul tesislerinde zorunlu konaklamaya tabiyseniz ve tam pansiyon alıyorsanız, yeterli (en az 2600 kcal/gün), dengeli, çeşitli ve vitamin yönünden zengin gıdaya hakkınız vardır. **Dini ve sağlıkla ilgili ihtiyaçlar** dikkate alınmalıdır. Günde en az bir öğün sıcak olmalıdır. Ayrıca kişi başına günde iki litre içecek verilir. Doktor veya yetkililerle veya bir Almanca kursu için gün içinde yoksanız, aynı şekilde, içeriği dengeli ve çeşitli olması gereken **paketlenmiş öğle yemeği** sağlanmalı. Bu nedenle sabah erkenden evden çıkmanız gerekiyorsa, kahvaltı size zamanında hazırlanmalıdır. Bu aynı zamanda **okula giden çocuklar** için de geçerlidir.

Yiyecekler yetersiz, ihtiyaçlarınızı karşılamıyor veya yetersiz ise barınak yönetimiyle görüşün veya BuBS ile iletişime geçin.

**Kritik**  
**Beschwerde**  
**Wünsche**  
**Lob**

**B U B S**  
Berliner unabhängige Beschwerdestelle

Unsere Beschwerdestellen sind -wenn nehmen Ihre Beschwerde in Ihre Sprache auf.

Dies kann persönlich, telefonisch, über die Website oder per E-Mail geschehen. Alle Gespräche sind vertraulich.

Unsere Beschwerdestellen sind -wenn bitten Sie Anliegen an das LAF oder eine andere Behörde weiter, sofern Sie dies wünschen. Alle Gespräche sind vertraulich und wir geben nur Informationen weiter, wenn Sie dies möchten.

**Die Berliner unabhängige Beschwerdestelle (BuBS)**

Unser Ziel ist es, die Lebensbedingungen von Geflüchteten zu verbessern. Wir helfen Geflüchteten in Berlin dabei, ihre Wünsche und Kritik zu äußern.

Wir sind vor allem für die Bewohnerinnen und Bewohner von Aufnahmeeinrichtungen und Gemeinschaftsunterkünften da.

Sie können uns online oder telefonisch kontaktieren. Oder Sie kommen in die Beschwerdestelle in der Donaustraße zu unserer Sprechstunde. Wir werden auch die Hilfe ist kostenlos.

in den Unterkünften des Landesamtes für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF) unterwegs sein.

Wir sprechen Arabisch, Farsi, Dari, Englisch, Tigrinya, Kurdisch und Deutsch. Gebärdensprache und andere Sprachen können organisiert werden. Alle unsere Räume sind barrierefrei.

**Kontakt**

• Berliner unabhängige Beschwerdestelle (BuBS)  
Donaustraße 78  
12043 Berlin

• +49 30 816901-2570  
• beschwerde@bubs.berlin  
• www.bubs.berlin

**Anfahrt:**  
• U-Bahn Karl-Marx-Straße oder Hermannplatz  
• Bus Geygerstraße (M41) vom Hermannplatz

Logo: JOHANNITER, BERLIN

Berlin Unabhängige Beschwerdeinstanz (BuBS) Informationsbroschüre und Plakat



# 4.

## ÖZEL İHTİYAÇLARLA İLGİLİ HAKLARINIZ

Bazı mültecilerin kalacak yer ararken dikkate alınması gereken ek ihtiyaçları vardır, örneğin

- Hamileler
- Engelli kişiler
- Ciddi fiziksel veya zihinsel hastalığı olan kişiler
- İşkence, tecavüz veya diğer ağır psikolojik, fiziksel veya cinsel şiddet biçimlerine maruz kalmış kişiler
- İnsan ticareti kurbanları
- Yalnız seyahat eden kadınlar
- Bekar ebeveynler
- Reşit olmayan çocuklu aileler
- Eşcinsel, biseksüel ve transseksüel ve interseks kişiler (LGBTI)
- Yaşlı kişiler
- Menşe ülkedeki dini azınlık üyeleri.



KoordFM: Tempelhof 2021'deki barınaklarda aşı bilgilendirme kampanyası

**Belirtilen “özellikle savunmasız” insan gruplarının ihtiyaçlarına uygun olarak barınma hakkı** mültecilere ilişkin AB iltica kabul Direktifinin 21.maddesi (2013/33/EU Direktifi) ve AB yeterlilik Direktifinin 20 (3) maddesi (2011/95/EU Direktifi) uyarınca kabul edilen sığınmacıların için geçerlidir. Bunun ötesinde de özel ihtiyaçların nedenleri olabilir.

Özel bir ihtiyacın incelenmesi sonucunda, örn. sağlık nedenleriyle konaklamanın tek kişilik odada veya mümkünse **kendi mutfağı ve banyosu** (daire) olan bir yaşam alanında olması gerektiği ortaya çıkabilir. Özel ihtiyaçları incelerken diğer hususlar örneğin şunlar olabilir: Hastalık / sakatlık durumunda gerekli yardımı sağlayabilecek bir kişiyle ortak konaklama; **tam pansiyon yerine kendi kendine bakma imkanı; engelsiz barınak** ve banyo; Ayrımcılığa ve saldırıya karşı koruma sağlayan barınaklar (örn. yalnız seyahat eden kadınlar ve LGBTI kişiler için), vb. Ayrıca, bir kabul tesisinden çıkarıldığınızda, boş bir daire bulunmadığı sürece kendi yemeklerinizi hazırlayabileceğiniz bir ortak konaklama yerine taşınma hakkı da söz konusu olabilir.



Özel ihtiyaçlar hakkında yurt personeliyle konuşun veya sizden sorumlu hizmet sağlayıcıya (LAF, İş Bulma Merkezi veya Sosyal Hizmetler Dairesi) bununla ilgili bir başvuruda bulunun. Bu durumda barınağın sosyal hizmetleri veya danışma merkezleri bu konuda size yardımcı olabilir, örn.

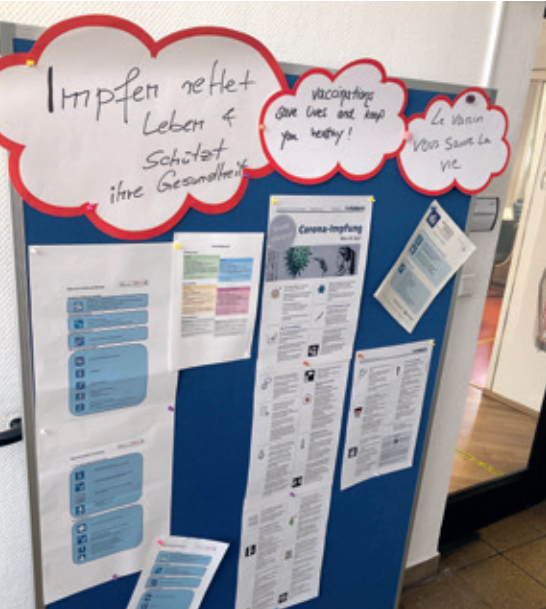
**Berlin Özellikle Korumaya Muhtaç Mülteciler Ağı'nın (BNS) danışma merkezleri.**

Barınaktaki asansörler en azından merdivenleri kullanması uygun olmayan kişiler tarafından kullanılmalıdır. Bunlar arasında yaşlı, akut veya kronik hastalığı olan kişiler, engelliler, ayrıca hamile kadınlar ve taşınacak küçük çocukları olan kişiler bulunur. Asansörü kullanmanız reddedilirse barınak yönetimi veya BuBS ile iletişime geçin veya barınağınızda asansör yoksa ve merdiven kullanımı sizin için uygun değilse başka bir barınağa taşınmak için başvuruda bulunun.

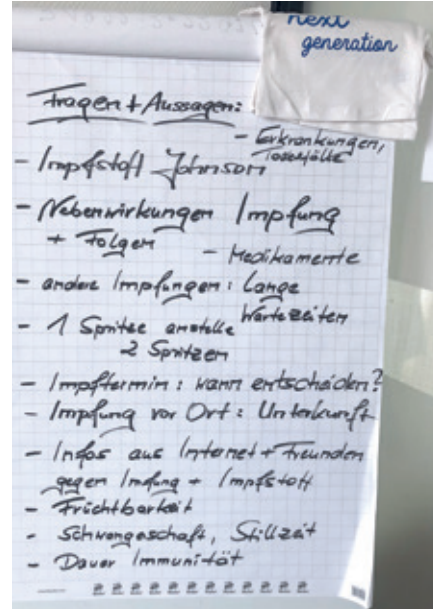
Barınakta düzenli olarak **Yangından korunma tatbikatları** gerçekleştirilir. Sağlık nedenleriyle tatbikata katılmıyorsanız, buna katılmak zorunda değilsiniz. Yangın durumunda ne yapmanız gerektiği konusunda sosyal hizmetlerden bilgi edinin.



Hayatuna: Yangın söndürücü



KoordFM: LAF barınaklarında aşı bilgilendirme kampanyası 2021



KoordFM: 2021'de aşı için sakinlerin anketi



KoordFM: Reinickendorf'deki barınakta aşı bilgilendirme kampanyası 2021



# 5.

## BARINAKTA KİRA MI?

Barınakta konaklama için, barınak sağlayıcısı veya LAF tarafından bir kullanım ücreti (kira) alınır. Bu konaklama masraflarını kendiniz ödeyemiyorsanız (geliriniz yoksa / yetersizse; varlığınız yoksa / çok azsa), masrafların karşılanması için İş Bulma Merkezi'ne, Sosyal Hizmetler Dairesi'ne veya LAF'ye bir başvuruda bulunabilirsiniz. Yardım hakkına sahipseniz, tahakkuk eden konaklama masrafları tamamen veya kısmen karşılanacaktır. Kendi katkı payınızı ödeyip ödemeyeceğiniz ve ne kadar ödeyeceğiniz konusunda sorularınız varsa, barınağınızdaki sosyal hizmetler veya danışma merkezleri size memnuniyetle destek vereceklerdir.

Bir LAF barınağında yaşıyorsanız, Uyum, Çalışma ve Sosyal İşler Senato İdaresi yönetmeliğine göre konaklama masraflarına katılım için aşağıdaki maksimum limitler geçerlidir:

- 1 kişi için ayda 344 Euro
- 2 kişi için ayda 590 Euro
- 3 kişi için ayda 738 Euro
- 4 veya daha fazla kişi olan aileler için ayda 984 Euro
- eğitim ödeneği (BAB) veya eğitim bursu (BAföG) alan öğrenciler ve çıraklar için ayda 210 Euro. Bu düzenleme, ne işsizlik parası II (Hartz IV) ne de sosyal yardım veya Sığınma Hakkı Yasası kapsamında yardım almıyorsanız geçerlidir.

Daha fazla bilgi için Ek 3'e bakın.

Bu düzenleme şu anda (Ağustos 2021 itibarıyla) Berlin sosyal Mahkemesi'nin mevcut içtihatları dikkate alınarak gözden geçirilmektedir.

Sizin veya aile üyelerinizin geliri varsa ve bu nedenle barınma masraflarına katkıda bulunmanız gerekiyorsa (maksimum fiyatlar için bkz. yukarı), LAF'den size bununla ilgili bir fatura gönderilir. Bu faturanın yasallık açısından kontrolü elbette mümkün.

Daha fazla bilgi Ek 3'teki bilgi sayfasında bulunabilir.

Şu anda yürürlükte olan prosedür, şu anda ilgili makamlar arasında mutabık kalınan bir ücret tüzüğü'nün kabul edilmesine kadar geçici bir çözümdür.

### NE YAPILMALI?

Parasal talebiniz varsa, bir danışma merkezi veya BuBS ile iletişime geçebilirsiniz. Orada bu talebin hukuka aykırı olduğuna dair emarelerin olup olmadığı da araştırılmaktadır.



KoordFM: Komşuluk Yurdunda Kadın Barınaklarında profesyonel görüş alışverişi  
Schöneberg 2021

# 6.

## ŞİKAYET OLANAKLARI

Barınaktaki haklarınıza herkes saygı göstermelidir. Haklarınızın ihlal edilmesine karşı harekete geçebilirsiniz. Bu aynı zamanda hakaret, tehdit, fiziksel şiddet, ayrımcılık, cinsel taciz, saldırı ve küçümseyici davranış, küçük düşürme ve eziyetle Mobbing durumlarında da geçerlidir.

Diğer sakinler de bunlardan etkileniyorsa, birlikte haklarınızı en iyi şekilde nasıl savunabileceğinizi koordine etmek mantıklı olabilir.

Haklarınıza yapılan müdahaleyi **belgelemelisiniz** (yazılı veya ses kaydı olarak).

**Ne oldu, ne zaman ve nerede oldu? Şahitler var mıydı? Gerekirse fotoğraf/video çekin.**

Tespit ettiğiniz her türlü yasa ihlalini, tercihen **yazılı** olmak üzere barınak yönetimini bilgilendirin. Danışma merkezleri, gönüllü destekçiler ve BuBS, yazılı bir şikayetin hazırlanmasında size yardımcı olabilir. Diğer sakinlerin haklarının sizi etkilemeden ihlal edilmiş olabileceğini fark ederseniz, etkilenen kişinin kabul etmesi koşuluyla bu konuda da barınak yönetimini bilgilendirmelisiniz. Barınak yönetimiyle yapacağınız görüşmelere şahit götürebilirsiniz. Barınak yönetiminin taahhütlerini / tepkilerini not edin.

Normalde **barınak yönetimi** düzeltici eylemler sağlamalıdır. Barınak yönetimine yapılan bir şikayet yardımcı olmazsa veya barınak yönetiminin kendisi kuralları ihlal ediyorsa, şikayeti bir danışma merkeziyle birlikte yazmalı ve sorumlu ofise göndermelisiniz.

Berlin'deki **mülteciler için danışma merkezlerinin** listesini burada bulabilirsiniz:

[www.fluechtlingsrat-berlin.de/asyllberatunginfoblatt](http://www.fluechtlingsrat-berlin.de/asyllberatunginfoblatt)



KoordFM: Entegrasyon rehberiyle şikayet danışmanlığı 2019

### ŞİKAYET İÇİN BAŞVURABİLECEĞİNİZ KURUM:

**Berlin Bağımsız Şikayet Dairesi - BuBS**

**Adresi:** Donaustraße 78, 12043 Berlin-Neukölln  
**Telefon:** 030/ 816901 2570  
**Genel iletişim:** [info@bubs.berlin](mailto:info@bubs.berlin)  
**Şikayetlerde iletişim:** [beschwerde@bubs.berlin](mailto:beschwerde@bubs.berlin)  
**ÖPNV:** Metro istasyonu Karl-Marx-Straße  
Veya otobüsle Geygerstraße (Hermannplatz'tan M41)  
**Web sayfası:** [www.bubs.berlin](http://www.bubs.berlin)

**BuBS** Berlin genelinde şikayetinizi alan ve sorumlu kuruma ileten bağımsız bir danışma merkezidir. Anadilinizde konuşan şikayet rehberleri sizi yerinizde ziyaret eder; lütfen çalışma saatleri için barınağınızdaki bildirimlere bakın. Ayrıca Neukölln'deki merkezi BuBS ofisini de ziyaret edebilir veya sorunlarınızı telefon veya eposta yoluyla iletebilirsiniz. Danışma



saatleri ve daha fazla bilgi, eb sitesinde veya barınağınızda bulunan çok dilli broşürlerde bulunabilir. BuBS danışmanları daha sonra şikayet sürecinde size destek olacaktır. Şikayetinizi anonim olarak da gönderebilirsiniz. Tüm görüşmeler gizlidir.

LAF barınaklarındaki kötü durumlarla ilgili şikayetleri e-posta yoluyla [Unterkunft-QS-Beschwerde@LAF.Berlin.de](mailto:Unterkunft-QS-Beschwerde@LAF.Berlin.de) ve kopya olarak Berlin Mülteci Konseyi'ne [buero@fluechtlingsrat-berlin.de](mailto:buero@fluechtlingsrat-berlin.de) iletebilirsiniz.

Daha fazla bilgi LAF web sitesinde bulunabilir: [www.berlin.de/laf/wohnen/informationen-zum-betrieb-von-unterkueften/qualitaetssicherung](http://www.berlin.de/laf/wohnen/informationen-zum-betrieb-von-unterkueften/qualitaetssicherung)

Barınaktaki sorunlar için diğer irtibat kişileri, bölgelerin mülteci koordinatörleridir (bkz. LAF: [www.berlin.de/laf/engagement/dateiablage/bezirkliche-fluechtlingskoordinatoren012020.pdf](http://www.berlin.de/laf/engagement/dateiablage/bezirkliche-fluechtlingskoordinatoren012020.pdf)).

Yapısal eksiklikler veya odaların aşırı kalabalık olması, hijyen sorunları ve yiyecek temininde eksiklikler olması durumunda, şikayetinizi ayrıca ilgili **Bölge dairesinin İnşaat Mühendisliği** bölümüne ve/veya **Sağlık** departmanına gönderin.

Akut tehlike durumunda, 110 acil durum numarasından Polisi aramalısınız. Ceza gerektiren suçlarda, bir danışma merkezine danıştıktan sonra durumu polise bildirmelisiniz.

**Tıbbi acil durumlarda**, 112'den bir acil doktor veya itfaiye ambulansı veya 116 veya 117 numaralı telefonda nöbetçi tıbbi servisi arayın.

## ENDİŞELERİ DUYURMAK

Federal Almanya Cumhuriyeti, özgür, demokratik bir anayasal devlettir. Anayasa, herkesin, başkalarının haklarını ihlal etmedikçe, fikrini özgürce ifade etme ve bunu alenen ifade etme hakkı tanır.

Barınak yönetimine veya yukarıda belirtilen kurumlara yapılan bir şikayet tatmin edici bir çözüme yol açmazsa, **sorumlu Senato İdaresine veya Berlin Parlamentosu'nda (Temsilciler Meclisi) barınağınızın ait olduğu seçim bölgesini temsil eden milletvekillerine başvurabilirsiniz. Ayrıca, barınağınızdaki suistimalleri de alenen protesto etme hakkınız vardır.** Ayrıca Temsilciler Meclisi Dilekçe Komitesine de başvuruda bulunabilirsiniz.

Bu konuda Berlin'de faaliyet gösteren mülteci öz örgütlerinden veya inisiyatiflerinden birinden destek istemekte özgürsünüz.



KoordFM: Entegrasyon rehberiyle şikayet danışmanlığı 2019



KoordFM: Danışma Kurulu Pilot Projesi Bağımsız Şikayet Yönetimi 2018

LAF teknik denetimini şu anda Uyum, Çalışma ve Sosyal İşler Senato İdaresi yönetiyor, bkz. İnternet [www.berlin.de/sen/ias](http://www.berlin.de/sen/ias). Teknik denetimin bir parçası olarak, Senato İdaresi, LAF'nin görevlerini yasalara uygun olarak yerine getirmesini sağlamaktan özellikle sorumludur. Sorumluluk, Eylül 2021'deki Temsilciler Meclisi seçimlerinden sonra değişebilir. Berlin Temsilciler Meclisi'ndeki mültecilerle ilgili siyasi grupların sözcüsüne de danışılabilir. Örneğin, şikayet mektubunuzu en iyi kime iletmeniz gerektiği konusunda Berlin Mülteci Konseyi'ne danışın.

Barınaktaki sorunlar hakkında medya temsilcileriyle de görüşebilirsiniz. Bu durumda adınızı belirtilmek zorunda değilsiniz. Diğer bir olasılık ise mitingler veya gösteriler düzenlemek.

Berlin'de, destek, pratik öneriler ya da açıklamalar isteyebileceğiniz birçok inisiyatif ve organizasyon bulunuyor. Bölgelere göre ayrılmış bir liste internette [www.berlin.de/fluechtlingsrat-berlin-engagierte-sich/berliner-initiativen/](http://www.berlin.de/fluechtlingsrat-berlin-engagierte-sich/berliner-initiativen/) adresinde bulunabilir.

# 7.

## ÖNEMLİ YASAL DAYANAKLAR

### FEDERAL ALMANYA CUMHURİYETİ ANAYASASI

[www.gesetze-im-internet.de/gg/index.html](http://www.gesetze-im-internet.de/gg/index.html)

### BERLİN ANAYASASI

[www.berlin.de/rbmskzl/regierender-buergermeister/verfassung/](http://www.berlin.de/rbmskzl/regierender-buergermeister/verfassung/)

### AVRUPA BİRLİĞİ KABUL DİREKTİFİ

[www.eur-lex.europa.eu](http://www.eur-lex.europa.eu)

### İKAMET YASASI

[www.gesetze-im-internet.de/aufenthg\\_2004/](http://www.gesetze-im-internet.de/aufenthg_2004/)

### İLTİCA YASASI

[www.gesetze-im-internet.de/asylvfg\\_1992/](http://www.gesetze-im-internet.de/asylvfg_1992/)

### FEDERAL İLTİCA BAŞVURUSU SAHİPLERİ İÇİN YARDIM YASASI

[www.gesetze-im-internet.de/asylblg/](http://www.gesetze-im-internet.de/asylblg/)

### ENFEKSİYON KORUMA YASASI

[www.gesetze-im-internet.de/ifsg/](http://www.gesetze-im-internet.de/ifsg/)



KoordFM: Çocuk gündüz bakımı için yeterliliği edinen mülteci kadınlar 2021

### MADDE 36 ENFEKSİYON KORUMA YASASINA GÖRE GENEL HİJYEN PLANI (TARİH 21.12.2016)

[www.fluechtlingsrat-berlin.de/laf\\_rahmenhygieneplan\\_aug2020](http://www.fluechtlingsrat-berlin.de/laf_rahmenhygieneplan_aug2020)

### İDARİ USUL YASASI

[www.gesetze-im-internet.de/vwvfg/](http://www.gesetze-im-internet.de/vwvfg/)

### GENEL EŞİT MUAMELE YASASI (AGG)

[www.gesetze-im-internet.de/agg/](http://www.gesetze-im-internet.de/agg/)

### KONUT DENETLEME YASASI BERLİN

<https://gesetze.berlin.de/bsbe/document/jlr-WoAufGBEV4P2>

# 8.

## EKLER

### EK 1:

### ÇALIŞMA KAVRAMLARINA GENEL BAKIŞ / LAF'NİN KALİTE VE HİZMET AÇIKLAMALARI

Not: Eski sözleşmeler hariçtir, ancak bunlar genellikle barınak tipi GU 1'e benzerdir.

Parametre	Kabul tesisi	GU 1	GU 2	GU 3
<b>İşletmecinin ideal tipik personel anahtarı</b>	<p><b>Tesis yönetimi:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- 130 kişilik kapasiteye kadar barınak başına 1,0 tam zamanlı pozisyon</li><li>- 131-500 kişilik kapasiteye kadar barınak başına 1,5 tam zamanlı pozisyon</li><li>- 501-1.000 kişilik kapasiteye kadar barınak başına 2,0 tam zamanlı pozisyon</li><li>- 1.001 ve daha fazla kişilik kapasiteye kadar barınak başına 3,0 tam zamanlı pozisyon</li></ul> <p><b>Sosyal hizmet görevlisi:</b> Kapasite başına 0,010 tam zamanlı pozisyon (barınak başına en az 1 tam zamanlı pozisyon)</p> <p><b>Psikolog:</b> Kapasite başına 0,002 tam zamanlı pozisyon. Berlin Eyaletiyle koordineli olarak, psikolog pozisyonu üçüncü şahıslar tarafından harici bir hizmet olarak sağlanabilir.</p> <p><b>Sosyal bakım görevlisi ve çocuk bakıcısı:</b> Kapasite başına 0,015 tam zamanlı pozisyon (barınak başına en az 1 tam zamanlı pozisyon)</p> <p><b>Gönüllü koordinasyonu:</b> Kapasite başına 0,002 tam zamanlı pozisyon (ancak barınak başına en az 0,25 tam zamanlı pozisyon)</p> <p><b>İdari personel:</b> Kapasite başına 0,010 tam zamanlı pozisyon (barınak başına en az 0,25 tam zamanlı pozisyon)</p> <p><b>Ekonomik personel:</b> Kapasite başına 0,010 tam zamanlı pozisyon (barınak başına en az 0,5 tam zamanlı pozisyon)</p>	<p><b>Tesis yönetimi:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- 500 kişiye kadar barınak başına 1,5 tam zamanlı pozisyon</li><li>- 2,0 ila 1.000 kişi</li></ul> <p><b>Sosyal hizmet görevlisi:</b> Yerleştirilen kişi başına 0,010 tam zamanlı pozisyon</p> <p><b>Psikolog:</b> Barınaktaki kişi başına 0,002 tam zamanlı kadro</p> <p><b>Sosyal bakım görevlisi ve çocuk bakıcısı:</b> Barınaktaki kişi başına 0,009 tam zamanlı kadro</p> <p><b>Gönüllü koordinasyonu:</b> Barınaktaki kişi başına 0,002 tam zamanlı kadro</p> <p><b>İdare çalışanı:</b> Barınaktaki kişi başına 0,004 tam zamanlı kadro</p> <p><b>Ekonomi çalışanı:</b> Barınaktaki kişi başına 0,002 tam zamanlı kadro</p> <p><b>Bina görevlisi:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- 300 kişiye kadar olan barınak başına 0,5 tam zamanlı kadro</li><li>- 500 kişiye kadar olan barınak başına 1,0 tam zamanlı kadro</li><li>- 1.200 kişiye kadar olan barınak başına 2,0 tam zamanlı kadro</li></ul>	<p><b>Tesis yönetimi:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- 500 kişiye kadar kapasitesi olan barınak başına 1,5 tam zamanlı kadro</li><li>- 1.000 kişiye kadar kapasitesi olan barınak başına 2,0 tam zamanlı kadro</li></ul> <p><b>Sosyal hizmet görevlisi:</b> Barınaktaki kişi başına 0,004 tam zamanlı kadro</p> <p><b>Sosyal bakım görevlisi ve çocuk bakıcısı:</b> Yerleştirilen kişi başına 0,006 tam zamanlı pozisyon</p> <p><b>Gönüllü koordinasyonu:</b> Barınaktaki kişi başına 0,002 tam zamanlı kadro</p> <p><b>İdari personel:</b> Barınaktaki kişi başına 0,004 tam zamanlı kadro</p> <p><b>Ekonomi çalışanı:</b> Barınaktaki kişi başına 0,002 tam zamanlı kadro</p> <p><b>Bina görevlisi:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- 300 kişiye kadar olan barınak başına 0,5 tam zamanlı kadro</li><li>- 500 kişiye kadar barınak başına 1,0 tam zamanlı pozisyon 1200 kişiye kadar barınak başına 2,0 tam zamanlı pozisyon</li></ul>	<p><b>Tesis yönetimi:</b> Barınak başına 1 tam zamanlı pozisyon</p> <p><b>Sosyal hizmet görevlisi:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- 200 sakine kadar 1,0 tam zamanlı pozisyon</li><li>- 100 kişiye kadar olan her ek kapasite için 0,5 tam zamanlı pozisyon</li></ul> <p><b>Bina görevlisi:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- 300 kişiye kadar olan barınak başına 0,5 tam zamanlı kadro</li><li>- 600 kişiye kadar barınak başına 1,0 tam zamanlı pozisyon</li></ul>



Parametre	Kabul tesisi	GU 1	GU 2	GU 3
<b>İşletmecinin ideal tipik personel anahtarı</b>	<b>Bina görevlisi:</b> - 300 kişiye kadar kapasiteli barınak başına 0,5 tam zamanlı pozisyon - 500 kişiye kadar kapasiteli barınak başına 1,0 tam zamanlı pozisyon - 1.200 kişiye kadar kapasiteye sahip barınak başına 2,0 tam zamanlı pozisyon			
<b>Güvenlik görevlisi</b>	7/24 var	7/24 var	7/24 var	hayır
<b>Yemek servisi</b>	Günde 3 öğün	Self servis	Self servis	Self servis
<b>Odaların temizliği</b>	Barınak sakini tarafından yapılır.	Barınak sakini tarafından yapılır.	Barınak sakini tarafından yapılır.	Barınak sakini tarafından yapılır.
<b>Barınağın temizliği</b>	Genel hijyen planı uyarınca ortak alanların günlük temizliği. Kurum kuralları dikkate alınarak, dokümantasyon dahil böceklenme konusunda düzenli kontrol.	Genel hijyen planı uyarınca ortak alanların günlük temizliği. Kurum kuralları dikkate alınarak, dokümantasyon dahil böceklenme konusunda düzenli kontrol.	Genel hijyen planı uyarınca ortak alanların günlük temizliği. Kurum kuralları dikkate alınarak, dokümantasyon dahil böceklenme konusunda düzenli kontrol.	haftada iki kez ortak kullanım alanlarının temizliği
<b>Sihhi tesislerin donanımı</b>	Ortak alanlar için tüketim ürünleri işletmeci tarafından temin edilir.	Ortak alanlar için tüketim ürünleri işletmeci tarafından temin edilir.	Daire yapısı nedeniyle kendi ihtiyaçlarınızı karşılarırsınız.	Daire yapısı nedeniyle kendi ihtiyaçlarınızı karşılarırsınız.
<b>Yemek yapmak için donanım</b>	Ortak alanlar için tüketim ürünleri işletmeci tarafından temin edilir.	Ortak alanlar için tüketim ürünleri işletmeci tarafından temin edilir.	Daire yapısı nedeniyle kendi ihtiyaçlarınızı karşılarırsınız.	Daire yapısı nedeniyle kendi ihtiyaçlarınızı karşılarırsınız.
<b>Odaların donanımı</b>	Prensipte odaların ilk donanımı Berlin eyaleti tarafından temin edilir. Bir yatak, dolap, masa ve sandalyeyle döşenir.	Prensipte odaların ilk donanımı Berlin eyaleti tarafından temin edilir. Donanım yatak, dolap, masa, sandalye ve soğutma olanağıyla sağlanır.	Prensipte odaların ilk donanımı Berlin eyaleti tarafından temin edilir. Donanım yatak, dolap, masa, sandalye ve soğutma olanağıyla sağlanır.	Prensipte odaların ilk donanımı Berlin eyaleti tarafından temin edilir. Donanım yatak, dolap, masa, sandalye ve soğutma olanağıyla sağlanır.
<b>Donanım</b>	İşletmeci, yeni yerleştirilen kişilere yeni ya da yıkanmış yatak örtüleri/havular verilmesini sağlamak zorundadır.	İşletmeci, yeni yerleştirilen kişilere yeni ya da yıkanmış yatak örtüleri/havular verilmesini sağlamak zorundadır.	İşletmeci, yeni yerleştirilen kişilere yeni ya da yıkanmış yatak örtüleri/havular verilmesini sağlamak zorundadır.	İşletmeci, yeni yerleştirilen kişilere yeni ya da yıkanmış yatak örtüleri/havular verilmesini sağlamak zorundadır. Sakinler yıkamadan sorumludur.

Parametre	Kabul tesisi	GU 1	GU 2	GU 3
<b>Hijyen ürünleri</b>	İşletmeci aracılığıyla sağlanır.	Kendiniz temin edersiniz.	Kendiniz temin edersiniz.	Kendiniz temin edersiniz.
<b>Kendi mobilyalarını-zın kullanımı</b>	hayır	Kendinize ait, tamamlayıcı (küçük) dekorasyon nesnelere, tesis yönetimiyle görüşüldükten sonra eklenebilir, ancak taşınırken de bunları yanınızda götürmeniz gerekir.	Kendinize ait, tamamlayıcı (küçük) dekorasyon nesnelere, tesis yönetimiyle görüşüldükten sonra eklenebilir, ancak taşınırken de bunları yanınızda götürmeniz gerekir.	Kendinize ait, tamamlayıcı (küçük) dekorasyon nesnelere, tesis yönetimiyle görüşüldükten sonra eklenebilir, ancak taşınırken de bunları yanınızda götürmeniz gerekir.
<b>Kendinize ait elektrikli cihazların kullanımı</b>	Kendinize ait cihazları kurum kuralları uyarınca barınağa getirebilirsiniz. Bunların kullanımı yangın koruma düzenlemelerine tabidir.	Kendinize ait cihazları kurum kuralları uyarınca barınağa getirebilirsiniz. Bunların kullanımı yangın koruma düzenlemelerine tabidir.	Kendinize ait cihazları kurum kuralları uyarınca barınağa getirebilirsiniz. Bunların kullanımı yangın koruma düzenlemelerine tabidir.	Kendinize ait cihazları kurum kuralları uyarınca barınağa getirebilirsiniz. Bunların kullanımı yangın koruma düzenlemelerine tabidir.
<b>Ortak alanların kullanımı</b>	Bütün ortak alanların herkesin kullanımına açık olmalıdır. Ortak alanlar aşağıdaki kullanım amaçlarıyla kullanıma sunulmalıdır: Oyun odası, ödev odası, ortak oda, dinlenme odası. Ayrıca danışma odalarının hazır bulundurulması gerekiyor.	Bütün ortak alanların herkesin kullanımına açık olmalıdır. Ortak alanlar aşağıdaki kullanım amaçlarıyla kullanıma sunulmalıdır: Oyun odası, ödev odası, ortak oda, dinlenme odası. Ayrıca danışma odalarının hazır bulundurulması gerekiyor.	Bütün ortak alanların herkesin kullanımına açık olmalıdır. Ortak alanlar aşağıdaki kullanım amaçlarıyla kullanıma sunulmalıdır: Oyun odası, ödev odası, ortak oda, dinlenme odası. Ayrıca danışma odalarının hazır bulundurulması gerekiyor.	Ortak alanlar yok. Görüşme odaları kullanıma açık.
<b>Çamaşır yıkamak</b>	Yıkama ve kurutma olanakları kullanıma sunulmalıdır. Prensipte yaklaşık her 25 sakin başına bir çamaşır makinesi kullanıma sunulmalıdır.	Yıkama ve kurutma olanakları kullanıma sunulmalıdır. Prensipte yaklaşık her 25 sakin başına bir çamaşır makinesi kullanıma sunulmalıdır.	Yıkama ve kurutma olanakları kullanıma sunulmalıdır. Prensipte yaklaşık her 25 sakin başına bir çamaşır makinesi kullanıma sunulmalıdır.	Yıkama ve kurutma olanakları kullanıma sunulmalıdır. Prensipte yaklaşık her 25 sakin başına bir çamaşır makinesi kullanıma sunulmalıdır.
<b>Bilgisayar</b>	Planlanan çalışma ve/veya ev ödevi odasında, sakinler için ücretsiz internet erişimi olan sabitlenmiş masaüstü bilgisayarlar sağlanmalıdır (100 kişi başına en az 2 cihaz). Cihazların tedarik masrafları Berlin Eyaleti tarafından karşılanır.	Planlanan çalışma ve/veya ev ödevi odasında, sakinler için ücretsiz internet erişimi olan sabitlenmiş masaüstü bilgisayarlar sağlanmalıdır (100 kişi başına en az 2 cihaz). Cihazların tedarik masrafları Berlin Eyaleti tarafından karşılanır.	Planlanan çalışma ve/veya ev ödevi odasında, sakinler için ücretsiz internet erişimi olan sabitlenmiş masaüstü bilgisayarlar sağlanmalıdır (100 kişi başına en az 2 cihaz). Cihazların tedarik masrafları Berlin Eyaleti tarafından karşılanır.	uygulanmaz

Parametre	Kabul tesisi	GU 1	GU 2	GU 3
<b>Isıtma</b>	1 Ekim'den 30 Nisan'a kadar olan ısıtma döneminde ve ek olarak, dış hava sıcaklığı arka arkaya üç gün saat 21.00'de 15 derecenin altına düşerse, barınağın yeterli şekilde ısıtılması sağlanmalıdır. Isınma masrafları Berlin eyaleti tarafından karşılanıyor.	1 Ekim'den 30 Nisan'a kadar olan ısıtma döneminde ve ek olarak, dış hava sıcaklığı arka arkaya üç gün saat 21.00'de 15 derecenin altına düşerse, barınağın yeterli şekilde ısıtılması sağlanmalıdır. Isınma masrafları Berlin eyaleti tarafından karşılanıyor.	1 Ekim'den 30 Nisan'a kadar olan ısıtma döneminde ve ek olarak, dış hava sıcaklığı arka arkaya üç gün saat 21.00'de 15 derecenin altına düşerse, barınağın yeterli şekilde ısıtılması sağlanmalıdır. Isınma masrafları Berlin eyaleti tarafından karşılanıyor.	1 Ekim'den 30 Nisan'a kadar olan ısıtma döneminde ve ek olarak, dış hava sıcaklığı arka arkaya üç gün saat 21.00'de 15 derecenin altına düşerse, barınağın yeterli şekilde ısıtılması sağlanmalıdır. Isınma masrafları Berlin eyaleti tarafından karşılanıyor.
<b>Ziyaret</b>	Genellikle gündüzleri saat 8'den 22'ye kadar, istisnalar sadece barınak yönetim ve LAF'nin onayıyla yapılabilir.	Genellikle gündüzleri saat 8'den 22'ye kadar, istisnalar sadece barınak yönetim ve LAF'nin onayıyla yapılabilir.	Genellikle gündüzleri saat 8'den 22'ye kadar, istisnalar sadece barınak yönetim ve LAF'nin onayıyla yapılabilir.	evet
<b>İnternet erişimi</b>	Ortak odalarda ve bireysel yaşam alanlarında, işletmeci WLAN erişimi sağlamalıdır.	Ortak odalarda, işletmeci tarafından WLAN erişimi sağlanmalıdır. Birçok barınakta artık odalarda da WLAN var	Ortak odalarda, işletmeci tarafından WLAN erişimi sağlanmalıdır. Artık birçok barınaktaki küçük dairelerde de WLAN var.	Tüm küçük dairelerde WLAN erişimi var.

**EK 2:****UZUN SÜRELİ DEVAMSIZLIK DURUMUNDA BARINAKTA YER AYIRMA BAŞVURUSU  
(DEVAMSIZLIK DİLEKÇESİ)**

Toplu Barınak ..... , ..... Berlin

Alıcı: Abwesenheiten@laf.berlin.de

Konu: Sayın ..... , Doğum tarihi .....

Sayın ilgililer,

Sayın ..... ila .....

tarihleri arasında izinli bir devamsızlık talep ediyor, çünkü .....

.....

.....

Daha önce başvuru yapılamadı, çünkü .....

.....

.....

Mevcut barınağın devamsızlık süresince boş tutulabileceğine dair onay istiyorum.

Saygılarımla

**EK 3:****LAF BARINAK MALİYETLERİ İÇİN KATKI PAYI****DEĞERLİ OKUYUCU**

Devlet Mülteci İşleri Dairesi tarafından sağlanan barınakta mı yaşıyorsunuz? Kendi geliriniz mi var? Gelirinizin ne kadar yüksek olduğuna bağlı olarak, tıpkı bir daire için kira öder gibi, barınakta yaşamak için de bir miktar ödemeniz gerekir. Ancak, barınak ücretinin tamamını ödemek zorunda değilsiniz: Katkı payınız gelirinize bağlıdır ve bir üst limiti vardır. Bu bilgi broşürü ile katkı payı hakkında sık sorulan soruları yanıtlıyoruz. Kendi durumunuzla ilgili ayrıntılı sorularınız varsa, lütfen İş Bulma Merkezi, Sosyal Hizmetler Dairesi veya sizden sorumlu LAF veya özel danışmanlık hizmetleriyle iletişime geçin.

**MAKSİMUM KATKI PAYI NE KADAR?**

Berlin'de konaklama çok pahalı olduğu için, Berlin Eyaleti katkı payı miktarını sınırlamaya karar verdi. Bunun anlamı: Hiçbir koşulda aşağıda listelenen tutarlardan daha yüksek bir katkı payı ödemezsiniz:

- 1 kişi için ayda 344,00 Euro,
- 2 kişi için ayda 590,00 Euro,
- 3 kişi için ayda 738,00 Euro,
- 4 veya daha fazla kişi olan aileler için ayda 984,00 Euro
- eğitim ödeneği (BAB) veya eğitim bursu (BAföG) alan öğrenciler ve çıraklar için ayda 210,00 Euro. Bu düzenleme, ne işsizlik parası II (Hartz IV) ne de sosyal yardım veya Sığınma Hakkı Yasası kapsamında yardım almıyorsanız geçerlidir.

**KATKI PAYI ÖDEMEK ZORUNDA MIYIM VE NASIL BELİRLENİR?****Geçim aylığı yardımı hakkınız bulunmamaktadır**

Geliriniz çok yüksekse, Hartz IV gibi geçim yardımlarından, sosyal yardımlardan veya Sığınmacılar Yardım Yasası kapsamındaki yardımlardan yararlanma hakkınız yoksa, katkı payınızın tamamını ödemeniz gerekir. ("Maksimum katkı payı nedir?" bölümüne bakın).

**Okuyorsunuz veya çıraklık yapıyorsunuz**

Eğitim hibesi (BAB) veya eğitim ödeneği (BAföG) alan öğrenciler ve çıraklar, ayda 210,00 Euro'luk sabit bir katkı payı öderler. Bu düzenleme, ne işsizlik parası II (Hartz IV) ne de sosyal yardım veya Sığınma Hakkı Yasası kapsamında yardım almıyorsanız geçerlidir. Bu yardımları alıyorsanız, aşağıdaki "Ek geçim yardımlarına hakkınız bulunmaktadır" bölümündeki düzenlemeler geçerlidir.

**Ek geçim yardımlarına hakkınız bulunmaktadır**

Sadece düşük bir geliriniz var ve Sığınma Hakkı Yasası uyarınca ek işsizlik parası II (Hartz IV), ek sosyal yardım veya ek yardım alma hakkınız var. Bu durumda geliriniz, talep ettiğiniz geçim yardımlarından mahsup edilir ve böylece kendi katkınız belirlenir.

Geçim yardımları şunları içerir:

1. Yiyecek, giyecek, ulaşım, kültürel katılım ve benzeri gibi günlük ihtiyaçlar için para (İş Bulma Merkezi, Sosyal Hizmetler Dairesi veya LAF'den gelen bildirimlerde **standart gereklilik** veya **temel yardımlar** terimlerini bulacaksınız).
2. Kira ve ısınma için para (İş Bulma Merkezi'nden, Sosyal Hizmetler Dairesi'nden veya LAF'den gelen bildirimlerde **konaklama maliyeti** terimini bulacaksınız).

Kendi katkı payınızı hesaplanırken, geliriniz - vergi muafiyetleri düşüldükten sonra - ilk olarak standart gereklilik/temel yardımlarla mahsup edilir.

Ancak geliriniz, standart gereksinimi/temel yardımları aşacak kadar yüksekse, konaklama maliyetinden de mahsup edilir. Bu durumda konaklama masraflarının (kişisel katkı payı) bir kısmını kendiniz ödemek zorundasınız. Masrafların geri kalanı yardım merkeziniz, yani İş Bulma Merkezi, Sosyal Hizmetler Dairesi veya LAF tarafından karşılanır.



### KATKI PAYIMIN NE KADAR OLDUĞUNU NASIL ÖĞRENEBİLİRİM? BUNU NASIL ÖDEYECEĞİM?

İş Bulma Merkezi'nden, Sosyal Hizmetler Dairesi'nden veya LAF'den bir **maliyet kabul beyanı verilir**. Bu beyanla hizmet merkezi, konut masraflarının bir kısmını karşılamayı taahhüt eder. Maliyet kabul beyanı her zaman belirli bir süreyle sınırlıdır. Maliyet kabul beyanında, kendi katkı payınızın yüksekliği de belirtilir. Ancak LAF'den bir fatura gelene kadar ödemeniz gerekmez.

Maliyet kabul beyanına ek olarak, size başka bir beyan da verilir. Bu beyana **borç kabul beyannamesi** denir. Bu beyanda, konaklama maliyetleriyle ilgili katkı payınızı LAF'ye aktarmayı taahhüt ediyorsunuz. Lütfen borç kabul belgesini imzalayın.

Çocuğunuz varsa ve çocuğunuzun kendi katkı payını ödemesi gerekiyorsa, bunun için başka bir beyan var. Bu beyana **devir beyannamesi** denir. Lütfen bu beyanı imzalayın. Bunu yaparak, çocuğunuzun katkısının doğrudan yardımlarınızdan düşüleceğini ve LAF'ye aktarılacağını kabul etmiş olursunuz. Yani artık bir şey yapmanıza gerek yok.

LAF'nin size gönderdiği **faturada**, gönderim amacı, katkı payınız ve LAF barınağında yaşadığınız ayı bulacaksınız. Lütfen katkı payınızı bu faturayı aldıktan sonra en geç 14 gün içinde ödeyin. Lütfen kullanım amacını belirtin.

**DİKKAT:** Katkı payınızı ödemezseniz, borç oluşur. En kötü durumda, bu konaklama yerinizi kaybetmenize neden olabilir.

**DİKKAT:** Maliyet kabulü işlemi yapıldıktan sonra geliriniz değiştiyse, katkı payınız da değişebilir. Gelirinizdeki herhangi bir değişikliği İş Bulma Merkezi'nizi, Sosyal Hizmetler Dairesi'ni veya LAF'yi bilgilendirmekle yükümlüsünüz.

### KATKI PAYI TUTARI NEYE GÖRE HESAPLANIR?

Katkı payınızı hesaplariken aşağıdaki hususlar rol oynar:

- Gelirinizin miktarı.
- Yardım Hakkınız: Hartz IV, sosyal yardım ve sosyal yardıma benzer sosyal yardımlar için Sığınmacılar Yardım Yasası kapsamındaki standart gereklilik, Sığınmacılar Yardım Yasası kapsamındaki temel yardımlardan daha yüksektir.
- Muafiyet miktarı: Muafiyetin miktarı, aldığınız yardıma (örn. Hartz IV, Sığınmacılar Yardım Yasası kapsamındaki yardımlar) bağlı olarak değişir.
- Barınak masraflarınız, yani barınağınızın işletilmesiyle bağlantılı olarak ortaya çıkan masraflar. Günlük olarak verilir; İş Bulma Merkezi'nden, Sosyal Hizmetler Dairesi'nden veya LAF'den gelen bildirimlerde bununla ilgili maliyet oranı terimini bulacaksınız.
- Katkı payının hesaplandığı kişi sayısı (eğer burada ailenizle birlikteyseniz).

**NOT:** Muafiyet miktarınız ve katkı payınızın sınırlandırılması nedeniyle, hiçbir koşulda barınma ücretinizi ödemek için tüm gelirinizi kullanmak zorunda değilsiniz. Geliriniz düşükse, herhangi bir katkı payı ödemeniz gerekmeyebilir.

Bireysel katkı payınızın hesaplanmasıyla ilgili herhangi bir sorunuz varsa, lütfen İş Bulma Merkezi, Sosyal Hizmetler Dairesi veya sizden sorumlu LAF veya özel danışmanlık hizmetleriyle iletişime geçin.

# 9.

## KISALTMALAR LİSTESİ

<b>AE</b>	Kabul tesisi
<b>AG</b>	Çalışma Grubu
<b>AGG</b>	Genel Eşit Muamele Yasası
<b>AkuZ</b>	Variş merkezi
<b>ASH</b>	Alice Salomon Yüksek Okulu
<b>BAMF</b>	Federal Göç ve Mülteci Dairesi
<b>BAB</b>	Mesleki Eğitim Yardımı
<b>BAfög</b>	Federal Eğitim Yardımı Yasası
<b>BNS</b>	Özellikle Savunmasız Mülteciler için Berlin Ağı
<b>BGB</b>	Medeni Kanun
<b>BuBS</b>	Berlin Bağımsız Şikayet Dairesi
<b>ya da</b>	ya da
<b>yani</b>	yani
<b>vs.</b>	vesaire
<b>AB</b>	Avrupa Birliği
<b>EUMF</b>	daha önce refakatsiz olan küçük mülteciler
<b>d.</b>	devamında
<b>vd.</b>	ve devamı
<b>ger.</b>	gerektiğinde
<b>GU</b>	Toplu Barınak
<b>Hayatuna</b>	Geleceğin Atölyesi Heinersdorf projesi - Halk Birliği Berlin-Heinersdorf e.V.
<b>Hartz IV</b>	İş arayanlar için temel bir güvenlik ödeneği olarak İş Bulma Merkezleri tarafından sağlanan İşsizlik Parası II
<b>IB</b>	Uluslararası Birlik Berlin-Brandenburg gGmbH
<b>JUH</b>	Johanniter-Unfall-Hilfe e.V.

<b>Kita</b>	Kreş
<b>KoordFM</b>	Uyum, Çalışma ve Sosyal İşler Senato İdaresi'nin Mülteci yönetimi koordinasyon merkezi
<b>LAF</b>	Berlin Mülteci İşleri Eyalet Dairesi
<b>LAGeSo</b>	Berlin Sağlık ve Sosyal İşler Devlet Dairesi
<b>LEA</b>	Eyalet Göçmen Dairesi Yabancılar Dairesi
<b>LfG-B</b>	Berlin'de mülteci konaklaması için eyalete ait şirket
<b>LSBTI</b>	lezbiyen, gey, biseksüel, transgender, transseksüel ve interseksüel insanlar
<b>MUF</b>	Mülteciler için Modüler Barınak/Yeni Binalar (Versiyon 1.0 ve 2.0)
<b>v.b.</b>	veya benzeri
<b>ÖPNV</b>	Berlin'de yerel toplu taşıma
<b>PDF</b>	Portable Document Format (ekran çıktısı ve baskı çıktısı için standart format)
<b>QM</b>	Kalite Yönetimi
<b>Yön.</b>	Yönetmelik
<b>S.</b>	Sayfa
<b>SenIAS</b>	Uyum, Çalışma ve Sosyal İşler Dairesi Senato İdaresi Berlin
<b>söz.</b>	sözde
<b>StGB</b>	Ceza Kanunu
<b>StPO</b>	Ceza Muhakemesi Kanunu
<b>v.d.</b>	ve diğerleri
<b>vs.</b>	vesaire
<b>karş.</b>	karşılaştırın
<b>WfF</b>	Mülteciler için konutlar (Berlin Eyaletiyle konut şirketlerinin işbirliği anlaşması kapsamında Sığınmacılar için Konut Birliği)
<b>WLAN</b>	Wireless Local Area Network (kablolu yerel ağ)

## KÜNYE

© 2021

Uyum, Çalışma ve Sosyal İşler Senato İdaresi (SenIAS) Stabsstelle  
Koordinierung Flüchtlingsmanagement (KoordFM) Oranienstraße 106  
10969 Berlin

### REDAKSİYON, LEKTÖRLÜK

Sybill Schulz, Uyum, Çalışma ve Sosyal İşler Senato İdaresi/ KoordFM

### SET, LAYOUT

Braun Grafikdesign Berlin

### RESİMLER

SenIAS, KoordFM Sığınmacı Konuları Eyalet Dairesi  
Johanniter-Unfall-Hilfe e.V.

Steglitz-Zehlendorf Mülteci Karşılama Birliği Heinersdorf Geleceğin  
Atölyesi - Halk Birliği Berlin-Heinerdorf e.V.

Kapak sayfası mutfak: Southworks Creative LTD/ photocase.de Kapak  
sayfası çocuklar: davidpereiras/ photocase.de



